

1:1 παυλος δουλος ιησου
χριστου κλητος αποστολος
αφωρισμενος εις ευαγγελιον
θεου

1:2 ο προεπηγγειλατο δια των
προφητων αυτου εν γραφαις
αγιαις

1:3 περι του υιου αυτου του
γενομενου εκ σπερματος δαβιδ
κατα σαρκα

1:4 του ορισθεντος υιου θεου εν
δυναμει κατα πνευμα αγιωσυνης
εξ αναστασεως νεκρων ιησου
χριστου του κυριου ημων

1:5 δι ου ελαβομεν χαριν και
αποστολην εις υπακοην πιστεως
εν πασιν τοις εθνεσιν υπερ του
ονοματος αυτου

1:6 εν οις εστε και υμεις κλητοι
ιησου χριστου

1:7 πασιν τοις ουσιν εν ρωμη
αγαπητοις θεου κλητοις αγιοις
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου
πατρος ημων και κυριου ιησου
χριστου

1:8 πρωτον μεν ευχαριστω τω
θεω μου δια ιησου χριστου υπερ
παντων υμων οτι η πιστις υμων
καταγγελλεται εν ολω τω
κοσμω

1:9 μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος
ω λατρευω εν τω πνευματι μου
εν τω ευαγγελιω του υιου αυτου
ως αδιαλειπτως μνειαν υμων
ποιουμαι

Ro 1:1 PAULO servo de Jesus
Cristo, chamado apóstolo, separado
para o Evangelho de Deus,

Ro 1:2 (Que antes prometeu pelos
seus profetas nas santas Escrituras),

Ro 1:3 A respeito do seu Filho, (que
veio da semente de Davi segundo a
carne,

Ro 1:4 O qual foi declarado Filho de
Deus em poder, segundo o Espírito
de santificação, pela ressurreição dos
mortos): Jesus Cristo o nosso Senhor;

Ro 1:5 (Por quem nós recebemos
graça e apostolado, para obediência
da fé entre todas as nações, para
benefício do seu nome,

Ro 1:6 Entre as quais sois vós
também, os chamados de Jesus
Cristo.)

Ro 1:7 A todos os que estais em
Roma, amados de Deus, chamados
santos: Graça a vós e paz de Deus
nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo.

Ro 1:8 Primeiramente, na verdade,
dou graças ao meu Deus por Jesus
Cristo a respeito de todos vós,
porque a vossa fé é anunciada em
todo o mundo;

Ro 1:9 Porque Deus, a quem sirvo
no meu espírito no Evangelho do seu
Filho, me é testemunha de como
incessantemente eu faço menção de

	<p>νός,</p>
<p>1:10 παντοτε επι των προσευχων μου δεομενος ειπως ηδη ποτε ευοδωθησομαι εν τω θεληματι του θεου ελθειν προς υμας</p>	<p>Ro 1:10 Nas minhas orações, pedindo sempre que de alguma maneira, agora finalmente, pela vontade de Deus, eu tenha boa ocasião de ir a vós.</p>
<p>1:11 επιποθω γαρ ιδειν υμας ινα τι μεταδω χαρισμα υμιν πνευματικον εις το στηριχθηναι υμας</p>	<p>Ro 1:11 Porque desejo muito vos ver, para vos repartir algum dom espiritual, para o serdes vós firmados,</p>
<p>1:12 τουτο δε εστιν συμπαρακληθηναι εν υμιν δια της εν αλληλοις πιστεως υμων τε και εμου</p>	<p>Ro 1:12 Isto é, <i>para</i> também ser entre vós juntamente consolado pela fé mútua, assim vossa como minha.</p>
<p>1:13 ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι πολλακις προεθεμην ελθειν προς υμας και εκωλυθην αχρι του δευρο ινα καρπον τινα σχω και εν υμιν καθως και εν τοις λοιποις εθνεσιν</p>	<p>Ro 1:13 Porém irmãos, não quero vós ignorardes, que muitas vezes me propus ir a vós, (mas fui impedido até o presente), para que também tenha algum fruto entre vós, como também entre os demais gentios.</p>
<p>1:14 ελλησιν τε και βαρβαροις σοφοις τε και ανοητοις οφειλετης ειμι</p>	<p>Ro 1:14 Eu sou um devedor, tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a não sábios;</p>
<p>1:15 ουτως το κατ εμε προθυμον και υμιν τοις εν ρωμη ευαγγελισασθαι</p>	<p>Ro 1:15 Assim, quanto a mim, <i>estou</i> pronto, para anunciar o Evangelho também a vós os <i>que estais</i> em Roma.</p>
<p>1:16 ου γαρ επαισχυνομαι το ευαγγελιον του χριστου δυναμις γαρ θεου εστιν εις σωτηριαν παντι τω πιστευοντι ιουδαιω τε πρωτον και ελληνι</p>	<p>Ro 1:16 Porque não me envergonho do Evangelho de Cristo; pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê, tanto do judeu primeiramente, e <i>também</i> do Grego;</p>
<p>1:17 δικαιοσυνη γαρ θεου εν αυτω αποκαλυπτεται εκ πιστεως εις πιστιν καθως γεγραπται ο δε δικαιος εκ</p>	<p>Ro 1:17 Porque nele é revelada a justiça de Deus de fé em fé, como está escrito: Mas o justo viverá da fé.</p>

πιστεως ζησεται

1:18 αποκαλυπτεται γαρ οργη
θεου απ ουρανου επι πασαν
ασεβειαν και αδικιαν ανθρωπων
των την αληθειαν εν αδικια
κατεχοντων

1:19 διοτι το γνωστον του θεου
φανερων εστιν εν αυτοις ο γαρ
θεος αυτοις εφανερωσεν

1:20 τα γαρ αορατα αυτου απο
κτισεως κοσμου τοις ποιημασιν
νοουμενα καθοραται η τε αιδιος
αυτου δυναμις και θειοτης εις το
ειναι αυτους αναπολογητους

1:21 διοτι γνοντες τον θεον ουχ
ως θεον εδοξασαν η
ευχαριστησαν αλλ
εματαιωθησαν εν τοις
διαλογισμοις αυτων και
εσκοτισθη η ασυνετος αυτων
καρδια

1:22 φασκοντες ειναι σοφοι
εμωρανθησαν

1:23 και ηλλαξαν την δοξαν του
αφθαρτου θεου εν ομοιωματι
εικονος φθαρτου ανθρωπου και
πετεινων και τετραποδων και
ερπετων

1:24 διο και παρεδωκεν αυτους
ο θεος εν ταις επιθυμιας των
καρδιων αυτων εις ακαθαρσιαν
του ατιμαζεσθαι τα σωματα
αυτων εν εαυτοις

1:25 οιτινες μετηλλαξαν την

Ro 1:18 Porque a ira de Deus se manifesta do céu sobre toda a impiedade e injustiça dos homens, que detêm a verdade em injustiça.

Ro 1:19 Porque o que se pode conhecer a respeito de Deus, está manifesto neles, porque Deus a eles o manifestou;

Ro 1:20 Porque as coisas invisíveis dele, desde a criação do mundo, tanto o seu eterno poder e sua divindade, sendo entendidas, são claramente vistas pelas coisas criadas, para serem eles inescusáveis.

Ro 1:21 Porque conhecendo a Deus, eles não o glorificaram como Deus, nem *lhe* deram graças, antes tornaram-se vãos nas suas imaginações, e o coração deles sem entendimento, se entenebreceu;

Ro 1:22 Professando serem sábios, tornaram-se loucos,

Ro 1:23 E mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança de uma imagem de homem corruptível e de aves e de quadrúpedes e de répteis.

Ro 1:24 Por isso também Deus os entregou à imundícia, nas concupiscências dos seus corações, para desonrarem os seus corpos entre si;

Ro 1:25 Os quais mudaram a verdade

αληθειαν του θεου εν τω ψευδει
και εσεβασθησαν και
ελατρευσαν τη κτισει παρα τον
κτισαντα ος εστιν ευλογητος εις
τους αιωνας αμην

1:26 δια τουτο παρεδωκεν
αυτους ο θεος εις παθη ατιμιας
αι τε γαρ θηλειαι αυτων
μετηλλαξαν την φυσικην χρησην
εις την παρα φυσιν

1:27 ομοιως τε και οι αρσενες
αφεντες την φυσικην χρησην της
θηλειας εξεκαυθησαν εν τη
ορεξει αυτων εις αλληλους
αρσενες εν αρσεσιν την
ασχημοσυνην κατεργαζομενοι
και την αντιμισθιαν ην εδει της
πλανης αυτων εν εαυτοις
απολαμβανοντες

1:28 και καθως ουκ εδοκιμασαν
τον θεον εχειν εν επιγνωσει
παρεδωκεν αυτους ο θεος εις
αδοκιμον νουν ποιειν τα μη
καθηκοντα

1:29 πεπληρωμενους παση
αδικια πορνεια πονηρια
πλεονεξια κακια μεστους
φθονου φονου εριδος δολου
κακοηθειας ψιθυριστας

1:30 καταλαλους θεοστυγεις
υβριστας υπερηφανους
αλαζονας εφευρετας κακων
γονευσιν απειθεις

1:31 ασυνετους ασυνθετους
αστοργους ασπονδους
ανελεημονας

de Deus em a mentira, e honraram e
serviram a criatura mais que ao
Criador, o qual é bendito para
sempre. Amém.

Ro 1:26 Por esta razão Deus os
entregou às paixões infames; porque
até as suas mulheres mudaram o uso
natural para aquele contrário à
natureza;

Ro 1:27 E semelhantemente também
os machos, deixando o uso natural da
mulher, se inflamaram na
sensualidade deles, uns para com os
outros, machos com machos
cometendo torpeza, e recebendo em
si mesmos a recompensa que
convinha ao erro deles.

Ro 1:28 E como eles não aprovaram
de ter Deus em correto
conhecimento, *assim* Deus os
entregou a uma mente réproba, para
fazerem coisas que não convém,

Ro 1:29 Estando repletos de toda
iniquidade, fornicação, malícia,
avareza, maldade; cheios de inveja,
homicídio, contenda, engano,
malignidade;

Ro 1:30 Murmuradores, difamadores,
aborrecedores de Deus, injuriadores,
soberbos, presunçosos, inventores de
males, desobedientes aos pais;

Ro 1:31 Sem entendimento, infieis
nos contratos, sem afeição natural,
irreconciliáveis, sem misericórdia;

1:32 οιτινες το δικαιωμα του θεου επιγνοντες οτι οι τα τοιαυτα πρασσοντες αξιοι θανατου εισιν ου μονον αυτα ποιουσιν αλλα και συνευδοκουσιν τοις πρασσουσιν

2:1 διο αναπολογητος ει ω ανθρωπε πας ο κρινων εν ω γαρ κρινεις τον ετερον σεαυτον κατακρινεις τα γαρ αυτα πρασσεις ο κρινων

2:2 οιδαμεν δε οτι το κριμα του θεου εστιν κατα αληθειαν επι τους τα τοιαυτα πρασσοντας

2:3 λογιζη δε τουτο ω ανθρωπε ο κρινων τους τα τοιαυτα πρασσοντας και ποιων αυτα οτι συ εκφευξη το κριμα του θεου

2:4 η του πλουτου της χρηστοτητος αυτου και της ανοχης και της μακροθυμιας καταφρονεις αγνοων οτι το χρηστον του θεου εις μετανοιαν σε αγει

2:5 κατα δε την σκληροτητα σου και αμετανοητον καρδιαν θησαυριζεις σεαυτω οργην εν ημερα οργης και αποκαλυψεως δικαιοκρισιας του θεου

2:6 ος αποδωσει εκαστω κατα τα εργα αυτου

2:7 τοις μεν καθ υπομονην εργου αγαθου δοξαν και τιμην και αφθαρσιαν ζητουσιν ζων αιωνιον

Ro 1:32 Os quais, conhecendo a justiça de Deus, (que são dignos de morte aqueles que tais coisas praticam) não somente as fazem, mas também consentem aos que *as estão* fazendo.

Ro 2:1 PORTANTO, tu és inexcusável, ó homem, todo aquele *que está* julgando; porque naquilo em que julgas o outro, a ti mesmo te condenas; porque tu que julgas, fazes as mesmas coisas.

Ro 2:2 E *bem* sabemos que o juízo de Deus é segundo *a* verdade, sobre aqueles que fazem tais coisas.

Ro 2:3 E pensas tu isto, ó homem que julgas aos que tais coisas fazem, e que praticando-as, tu escaparás do juízo de Deus?

Ro 2:4 Ou desprezas tu as riquezas da benignidade e da paciência e da longanimidade dele, ignorando que a benignidade de Deus te leva ao arrependimento?

Ro 2:5 Mas segundo a tua dureza e *o teu* coração impenitente, entesouras para ti mesmo, ira para *o* dia da ira e da manifestação do justo juízo de Deus,

Ro 2:6 O qual recompensará a cada um segundo as suas obras, *a saber*:

Ro 2:7 Vida eterna aos que na verdade, com perseverança em fazer o bem, procuram glória e honra e

2:8 τοις δε εξ εριθειας και απειθουσιν μεν τη αληθεια πειθομενοις δε τη αδικια θυμος και οργη

2:9 θλιψις και στενοχωρια επι πασαν ψυχην ανθρωπου του κατεργαζομενου το κακον ιουδαιου τε πρωτον και ελληνοσ

2:10 δοξα δε και τιμη και ειρηνη παντι τω εργαζομενω το αγαθον ιουδαιω τε πρωτον και ελληνι

2:11 ου γαρ εστιν προσωποληψια παρα τω θεω

2:12 οσοι γαρ ανομωσ ημαρτον ανομωσ και απολουνται και οσοι εν νομω ημαρτον δια νομου κριθησονται

2:13 ου γαρ οι ακροαται του νομου δικαιοι παρα τω θεω αλλ οι ποιηται του νομου δικαιωθησονται

2:14 οταν γαρ εθνη τα μη νομον εχοντα φυσει τα του νομου ποιη ουτοι νομον μη εχοντεσ εαυτοισ εισιν νομοσ

2:15 οιτινεσ ενδεικνυνται το εργον του νομου γραπτον εν ταισ καρδιαισ αυτων συμμαρτυρουσησ αυτων τησ συνειδησεωσ και μεταξυ αλληλων των λογισμων κατηγορουντων η και απολογουμενων

incompactibilidade;

Ro 2:8 Mas indignação e ira aos contenciosos, que verdadeiramente desobedecem à verdade, mas obedecem à injustiça,

Ro 2:9 Tribulação e angustia sobre toda alma do homem que pratica o mal, tanto do judeu primeiramente, como *também* do grego;

Ro 2:10 Mas glória e honra e paz a todo aquele que pratica o bem; tanto ao judeu primeiramente, com *também* ao grego;

Ro 2:11 Porque não há acepção de pessoas da parte de Deus.

Ro 2:12 Porque todos quantos sem lei pecaram, sem lei também perecerão; e todos quantos pecaram na lei, pela lei serão julgados,

Ro 2:13 (Porque não *são* justos diante de Deus os ouvintes da lei, mas os praticantes da lei serão justificados.

Ro 2:14 Porque quando os gentios, que não têm *a* lei, praticam naturalmente as coisas da lei, estes, não tendo lei, para si mesmos são lei;

Ro 2:15 Os quais mostram a obra da lei escrita nos seus corações, testificando juntamente a consciência deles e os pensamentos, enquanto acusando ou também defendendo um ao outro);

2:16 εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου

2:17 ιδε συ ιουδαιος επονομαζη και επαναπαυη τω νομω και καυχασαι εν θεω

2:18 και γινωσκεις το θελημα και δοκιμαζεις τα διαφοροντα κατηχουμενος εκ του νομου

2:19 πεποιθας τε σεαυτον οδηγον ειναι τυφλων φως των εν σκοτει

2:20 παιδευτην αφρονων διδασκαλον νηπιων εχοντα την μορφωσιν της γνωσεως και της αληθειας εν τω νομω

2:21 ο ουν διδασκων ετερον σεαυτον ου διδασκεις ο κηρυσσων μη κλεπτειν κλεπτεις

2:22 ο λεγων μη μοιχευειν μοιχευεις ο βδελυσσομενος τα ειδωλα ιεροσυλεις

2:23 ος εν νομω καυχασαι δια της παραβασεως του νομου τον θεον ατιμαζεις

2:24 το γαρ ονομα του θεου δι υμας βλασφημειται εν τοις εθνεσιν καθως γεγραπται

2:25 περιτομη μεν γαρ ωφελει εαν νομον πρασσης εαν δε παραβατης νομου ης η περιτομη

Ro 2:16 No dia em que Deus julgará os segredos dos homens por meio de Jesus Cristo, segundo o meu Evangelho.

Ro 2:17 Eis tu que és chamado judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus,

Ro 2:18 E sabes a *sua* vontade, e aprovas as coisas que são mais excelentes, sendo instruído pela lei.

Ro 2:19 E tens confiado seres tu mesmo um guia dos cegos, luz dos que *estão* em trevas,

Ro 2:20 Um instrutor dos néscios, mestre de infantes, tendo a forma do conhecimento e da verdade na lei;

Ro 2:21 Tu pois, que *estás* ensinando a outrem, não ensinas a ti mesmo? Tu que *estás* pregando *que* não *se deve* furtar, furtas?

Ro 2:22 Tu *pois*, que *estás* dizendo *que* não *se deve* adulterar, adulteras? Tu que *estás* abominando os ídolos, cometes sacrilégio?

Ro 2:23 Tu que te glorias na lei, desonras a Deus através da transgressão da lei?

Ro 2:24 Porque, como tem sido escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por causa de vós.

Ro 2:25 Porque a circuncisão na verdade é proveitosa, se tu guardares a lei; mas se tu és um transgressor da

σου ακροβυστια γεγονεν

2:26 εαν ουν η ακροβυστια τα δικαιωματα του νομου φυλασση ουχι η ακροβυστια αυτου εις περιτομην λογισθησεται

2:27 και κρινει η εκ φυσεως ακροβυστια τον νομον τελουσα σε τον δια γραμματος και περιτομης παραβατην νομου

2:28 ου γαρ ο εν τω φανερω ιουδαιος εστιν ουδε η εν τω φανερω εν σαρκι περιτομη

2:29 αλλ ο εν τω κρυπτω ιουδαιος και περιτομη καρδιας εν πνευματι ου γραμματι ου ο επαινος ουκ εξ ανθρωπων αλλ εκ του θεου

3:1 τι ουν το περισσον του ιουδαιου η τις η ωφελεια της περιτομης

3:2 πολυ κατα παντα τροπον πρωτον μεν γαρ οτι επιστευθησαν τα λογια του θεου

3:3 τι γαρ ει ηπιστησαν τινες μη η απιστια αυτων την πιστιν του θεου καταργησει

3:4 μη γενοιτο γινεσθω δε ο θεος αληθης πας δε ανθρωπος ψευστης καθως γεγραπται οπως αν δικαιωθης εν τοις λογοις σου και νικησης εν τω κρινεσθαι σε

3:5 ει δε η αδικια ημων θεου δικαιοσυνην συνιστησιν τι

lei, a tua circuncisão tem se tornado incircuncisão;

Ro 2:26 Pois se a incircuncisão guardar os preceitos da lei, não será *porventura* a sua incircuncisão reputada por circuncisão?

Ro 2:27 E a incircuncisão de natureza, cumprindo a lei, *porventura não* julgará, a ti que pela letra e circuncisão és transgressor da lei?

Ro 2:28 Porque não é judeu aquele que *o é* no exterior, nem circuncisão aquela que *o é* no exterior, *na* carne;

Ro 2:29 Mas *é* judeu, aquele que *o é* no interior, e circuncisão *aquela que o é* de coração, em espírito, e não *na* letra; de quem o louvor não *vem* dos homens, mas de Deus.

Ro 3:1 QUAL *é* então a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

Ro 3:2 Muita em toda maneira. Porque primeiramente na verdade que as palavras de Deus lhes foram confiadas.

Ro 3:3 Pois que? Se alguns foram incrédulos, que a incredulidade deles aniquilará a fidelidade de Deus?

Ro 3:4 De maneira nenhuma! Antes seja Deus verdadeiro, e todo homem mentiroso; como está escrito: Para que sejas justificado nas tuas palavras, e venças em o seres tu julgado.

Ro 3:5 E se nossa injustiça estabelece

ερουμεν μη αδικος ο θεος ο επιφερων την οργην κατα ανθρωπον λεγω

3:6 μη γενοιτο επει πως κρινει ο θεος τον κοσμον

3:7 ει γαρ η αληθεια του θεου εν τω εμω ψευσματι επερισσευσεν εις την δοξαν αυτου τι ετι καγω ως αμαρτωλος κρινομαι

3:8 και μη καθως βλασφημουμεθα και καθως φασιν τινες ημας λεγειν οτι ποιησωμεν τα κακα ινα ελθη τα αγαθα ων το κριμα ενδικον εστιν

3:9 τι ουν προεχομεθα ου παντως προητιασαμεθα γαρ ιουδαιους τε και ελληνας παντας υφ αμαρτιαν ειναι

3:10 καθως γεγραπται οτι ουκ εστιν δικαιος ουδε εις

3:11 ουκ εστιν ο συνιων ουκ εστιν ο εκζητων τον θεον

3:12 παντες εξεκλιναν αμα ηχρειωθησαν ουκ εστιν ποιων χρηστοτητα ουκ εστιν εως ενος

3:13 ταφος ανεωγμενος ο λαρυγξ αυτων ταις γλωσσαις αυτων εδολιουσαν ιος ασπιδων

a justiça de Deus, que diremos? (Como homem falo) que Deus é injusto, aquele que está trazendo ira sobre nós?

Ro 3:6 De maneira nenhuma! De outro modo, como Deus julgará o mundo?

Ro 3:7 Porque se pela minha mentira, a verdade de Deus mais abundou para a sua glória, por que ainda também eu sou julgado como um pecador?

Ro 3:8 E *por* que não *dizemos*, (como somos injuriosamente acusados e como alguns afirmam nós dizemos:) Pratiquemos as coisas más, para que venham as coisas boas? A condenação desses é justa.

Ro 3:9 Pois que? Somos nós mais excelentes? De maneira nenhuma; porque já acusamos antes, estaremos todos debaixo de pecado, tanto judeus como gregos;

Ro 3:10 Como está escrito, que: Não há um justo, nem mesmo um;

Ro 3:11 Não há *ninguém* que entenda, não há *ninguém* que busque a Deus;

Ro 3:12 Todos se apartaram, e juntamente se tornaram inúteis; não há *um* praticando o bem, não há até mesmo um;

Ro 3:13 A garganta deles é um sepulcro aberto; com as suas línguas tratam enganosamente; peçonha de

υπο τα χειλη αυτων

3:14 ων το στομα αρας και πικριας γεμει

3:15 οξεισ οι ποδες αυτων εκχεαι αιμα

3:16 συντριμμα και ταλαιπωρια εν ταισ οδοισ αυτων

3:17 και οδον ειρηνης ουκ εγνωσαν

3:18 ουκ εστιν φοβος θεου απεναντι των οφθαλμων αυτων

3:19 οιδαμεν δε οτι οσα ο νομοσ λεγει τοισ εν τω νομω λαλει ινα παν στομα φραγη και υποδικοσ γενηται πασ ο κοσμοσ τω θεω

3:20 διοτι εξ εργων νομου ου δικαιοθησεται πασα σαρξ ενωπιον αυτου δια γαρ νομου επιγνωσισ αμαρτιασ

3:21 νυνι δε χωρισ νομου δικαιοσυνη θεου πεφανερωται μαρτυρουμενη υπο του νομου και των προφητων

3:22 δικαιοσυνη δε θεου δια πιστεωσ ιησου χριστου εισ παντασ και επι παντασ τουσ πιστευοντασ ου γαρ εστιν διαστολη

3:23 παντεσ γαρ ημαρτον και υστερουνται τησ δοξησ του θεου

3:24 δικαιομενοι δωρεαν τη αυτου χαριτι δια τησ απολυτρωσεωσ τησ εν χριστω

áspides *está* debaixo dos seus lábios;

Ro 3:14 A boca dos quais *está* cheia de maldição e amargura;

Ro 3:15 Os seus pés *são* ligeiros para derramar sangue;

Ro 3:16 *Há* destruição e miséria nos seus caminhos;

Ro 3:17 E eles não conheceram o caminho de paz;

Ro 3:18 Não há temor de Deus diante dos seus olhos.

Ro 3:19 Ora nós sabemos que tudo o que a lei diz, aos *que estão* na lei o diz, para que toda boca seja fechada, e todo o mundo seja condenável *diante* de Deus.

Ro 3:20 Por isso, nenhuma carne será justificada diante dele pelas obras da lei; porque *o* conhecimento do pecado *é* através da lei.

Ro 3:21 Mas agora a justiça de Deus tem sido manifesta sem *a* lei, tendo testemunho da lei e dos profetas;

Ro 3:22 E *a* justiça de Deus através da fé em Jesus Cristo, para todos e sobre todos os que crêem; porque não há diferença:

Ro 3:23 Porque todos pecaram e estão destituídos da glória de Deus,

Ro 3:24 Sendo justificados gratuitamente pela sua graça, através da redenção que *há* em Cristo Jesus;

ιησου

3:25 ον προεθετο ο θεος
ιλαστηριον δια της πιστεως εν
τω αυτου αιματι εις ενδειξιν της
δικαιοσυνης αυτου δια την
παρεσιν των προγεγονοτων
αμαρτηματων

3:26 εν τη ανοχη του θεου προς
ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου
εν τω νυν καιρω εις το ειναι
αυτον δικαιον και δικαιουντα
τον εκ πιστεως ιησου

3:27 που ουν η καυχησις
εξεκλεισθη δια ποιου νομου των
εργων ουχι αλλα δια νομου
πιστεως

3:28 λογιζομεθα ουν πιστει
δικαιουσθαι ανθρωπον χωρις
εργων νομου

3:29 η ιουδαιων ο θεος μονον
ουχι δε και εθνων ναι και εθνων

3:30 επειπερ εις ο θεος ος
δικαιωσει περιτομην εκ πιστεως
και ακροβυστιαν δια της
πιστεως

3:31 νομον ουν καταργουμεν δια
της πιστεως μη γενοιτο αλλα
νομον ιστωμεν

4:1 τι ουν ερουμεν αβρααμ τον
πατερα ημων ευρηκεναι κατα
σαρκα

4:2 ει γαρ αβρααμ εξ εργων
εδικαιωθη εχει καυχημα αλλ ου

Ro 3:25 A quem Deus propôs *por*
propiciação através da fé no seu
sangue, para demonstração da sua
justiça, em favor da remissão dos
pecados antes cometidos,

Ro 3:26 Sob a paciência de Deus,
para demonstração da sua justiça
neste tempo presente, em o ser ele
justo e estar justificando aquele que *é*
da fé de Jesus.

Ro 3:27 Onde *está* então a
ostentação? Foi excluída. Por qual
lei? Das obras? Não! Mas através da
lei da fé.

Ro 3:28 Portanto, concluímos ser *o*
homem justificado pela fé, sem *as*
obras da lei.

Ro 3:29 *Porventura é ele* o Deus
somente dos judeus? E não *o é*
também dos gentios? Certamente,
também dos gentios!

Ro 3:30 Uma vez que *há* um *só*
Deus, o qual justificará *a* circuncisão
por fé, e *a* incircuncisão através da fé.

Ro 3:31 Desfazemos então *a* lei pela
fé? Nunca seja isto! Antes
estabelecemos *a* lei.

Ro 4:1 O QUE diremos então, o
nosso pai Abraão ter alcançado
segundo *a* carne?

Ro 4:2 Porque se Abraão foi
justificado pelas obras, tem glória,

προς τον θεον

4:3 τι γαρ η γραφη λεγει
επιστευσεν δε αβρααμ τω θεω
και ελογισθη αυτω εις
δικαιοσυνην

4:4 τω δε εργαζομενω ο μισθος
ου λογιζεται κατα χαριν αλλα
κατα το οφειλημα

4:5 τω δε μη εργαζομενω
πιστευοντι δε επι τον δικαιοουντα
τον ασεβη λογιζεται η πιστις
αυτου εις δικαιοσυνην

4:6 καθαπερ και δαβιδ λεγει τον
μακαρισμον του ανθρωπου ω ο
θεος λογιζεται δικαιοσυνην
χωρις εργαων

4:7 μακαριοι ων αφεθησαν αι
ανομιαι και ων επεκαλυφθησαν
αι αμαρτιαι

4:8 μακαριος ανηρ ω ου μη
λογισηται κυριος αμαρτιαν

4:9 ο μακαρισμος ουν ουτος επι
την περιτομην η και επι την
ακροβυστιαν λεγομεν γαρ οτι
ελογισθη τω αβρααμ η πιστις εις
δικαιοσυνην

4:10 πως ουν ελογισθη εν
περιτομη οντι η εν ακροβυστια
ουκ εν περιτομη αλλ εν
ακροβυστια

4:11 και σημειον ελαβεν
περιτομης σφραγιδα της

mas não diante de Deus.

Ro 4:3 Porque, o que a Escritura diz?
E creu Abraão em Deus, e isto *lhe* foi
imputado por justiça.

Ro 4:4 Ora àquele que trabalha, a
recompensa não *lhe* é imputada
segundo graça, mas segundo a
dívida;

Ro 4:5 Porém àquele que não
trabalha, mas crê naquele que
justifica o ímpio, a sua fé *lhe* é
imputada por justiça.

Ro 4:6 Assim como também, Davi
declara a bem-aventurança do
homem a quem Deus imputa a
justiça sem *as* obras,

Ro 4:7 *Dizendo:* Bem-aventurados
aqueles, cujas maldades foram
perdoadas, e aqueles, cujos pecados
foram cobertos:

Ro 4:8 Bem-aventurado *o* varão, a
quem o Senhor de modo nenhum
impute *o* pecado.

Ro 4:9 Pois esta bem-aventurança
está somente na circuncisão, ou
também na incircuncisão? Porque
nós dizemos que a fé foi imputada a
Abraão por justiça.

Ro 4:10 Como pois *lhe* foi imputada?
Estando *na* circuncisão ou *na*
incircuncisão? Não *na* circuncisão,
mas *na* incircuncisão.

Ro 4:11 E recebeu *o* sinal da
circuncisão, *por* selo da justiça da fé

δικαιοσύνης της πίστεως της εν τη ακροβυστία εις το είναι αυτον πατερα παντων των πιστευοντων δι ακροβυστίας εις το λογισθηναι και αυτοις την δικαιοσύνην

4:12 και πατερα περιτομης τοις ουκ εκ περιτομης μονον αλλα και τοις στοιχουσιν τοις ιχνεσιν της εν τη ακροβυστία πίστεως του πατρος ημων αβρααμ

4:13 ου γαρ δια νομου η επαγγελια τω αβρααμ η τω σπερματι αυτου το κληρονομον αυτον είναι του κοσμου αλλα δια δικαιοσύνης πίστεως

4:14 ει γαρ οι εκ νομου κληρονομοι κεκενωται η πιστις και κατηργηται η επαγγελια

4:15 ο γαρ νομος οργην κατεργαζεται ου γαρ ουκ εστιν νομος ουδε παραβασις

4:16 δια τουτο εκ πίστεως ινα κατα χαριν εις το είναι βεβαιαν την επαγγελιαν παντι τω σπερματι ου τω εκ του νομου μονον αλλα και τω εκ πίστεως αβρααμ ος εστιν πατηρ παντων ημων

4:17 καθως γεγραπται οτι πατερα πολλων εθνων τεθεικα σε κατεναντι ου επιστευσεν θεου του ζωοποιουντος τους νεκρους και καλουντος τα μη οντα ως οντα

que *ele tinha estando* na incircuncisão, para ser ele pai de todos os que creem, *estando* na incircuncisão, a fim de lhes ser também imputada a justiça;

Ro 4:12 E *ser* pai da circuncisão, para aqueles que não *são* somente da circuncisão, mas também para aqueles que andam nas pisadas da fé do nosso pai Abraão, que *ele teve* durante a incircuncisão.

Ro 4:13 Porque a promessa de ele ser o herdeiro do mundo, não *foi feita* a Abraão ou à sua semente por meio da lei, mas pela justiça da fé.

Ro 4:14 Porque se os da lei *são* herdeiros, a fé é feita nula e a promessa é feita aniquilada.

Ro 4:15 Porque a lei opera *a* ira. Porque onde não há lei, também não *há* transgressão.

Ro 4:16 Por causa disso *é* da fé, para que *seja* segundo *a* graça; para a promessa ser firme a toda a semente, não somente aos que *são* da lei, mas também àqueles da fé de Abraão, o qual é Pai de todos nós,

Ro 4:17 (Como está escrito: Eu te tenho posto por pai de muitas nações) perante aquele em quem ele creu, o Deus que vivifica os mortos e chama as coisas que não são, como se *já* fossem.

4:18 ος παρ ελπιδα επ ελπιδι
επιστευσεν εις το γενεσθαι
αυτον πατερα πολλων εθνων
κατα το ειρημενον ουτως εσται
το σπερμα σου

4:19 και μη ασθησας τη πιστει
ου κατενοησεν το εαυτου σωμα
ηδη νεκρωμενον εκατονταετης
που υπαρχων και την νεκρωσιν
της μητρας σαρρας

4:20 εις δε την επαγγελιαν του
θεου ου διεκριθη τη απιστια αλλ
ενεδυναμωθη τη πιστει δους
δοξαν τω θεω

4:21 και πληροφορηθεις οτι ο
επηγγελται δυνατος εστιν και
ποιησαι

4:22 διο και ελογισθη αυτω εις
δικαιοσυνην

4:23 ουκ εγραφη δε δι αυτον
μονον οτι ελογισθη αυτω

4:24 αλλα και δι ημας οις
μελλει λογιζεσθαι τοις
πιστευουσιν επι τον εγειραντα
ιησουν τον κυριον ημων εκ
νεκρων

4:25 ος παρεδοθη δια τα
παραπτωματα ημων και ηγερθη
δια την δικαιοσιν ημων

5:1 δικαιωθεντες ουν εκ πιστεως
ειρηνην εχομεν προς τον θεον
δια του κυριου ημων ιησου
χριστου

5:2 δι ου και την προσαγωγην

Ro 4:18 O qual com esperança creu
contra a esperança, para tornar-se ele
o pai de muitas nações, conforme o
que *lhe* fora dito: Assim será a tua
semente;

Ro 4:19 E ele, não sendo fraco na fé,
não considerou o seu próprio corpo
já amortecido, sendo de quase cem
anos, e nem o enfraquecimento do
ventre de Sara,

Ro 4:20 E não duvidou da promessa
de Deus pela incredulidade; mas foi
esforçado na fé, dando glória a Deus,

Ro 4:21 E estando inteiramente certo
de que, o que Ele tem prometido,
também é poderoso para fazê-lo;

Ro 4:22 Portanto também isso *lhe* foi
imputado por justiça.

Ro 4:23 Ora, isto que *lhe* foi
imputado, não foi escrito somente
por causa dele;

Ro 4:24 Mas também por nós, aos
quais está para ser imputado, aos que
creem naquele que ressuscitou Jesus
o nosso Senhor, dentre os mortos,

Ro 4:25 O qual foi entregue pelos
nossos pecados, e foi ressuscitado
para a nossa justificação.

Ro 5:1 SENDO pois justificados pela
fé, temos paz para com Deus, por
nosso Senhor Jesus Cristo,

Ro 5:2 Através de quem também

εσχηκαμεν τη πιστει εις την
χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν
και καυχωμεθα επ ελπιδι της
δοξης του θεου

5:3 ου μονον δε αλλα και
καυχωμεθα εν ταις θλιψεσιν
ειδοτες οτι η θλιψις υπομονην
κατεργαζεται

5:4 η δε υπομονη δοκιμην η δε
δοκιμη ελπιδα

5:5 η δε ελπις ου καταισχυνει
οτι η αγαπη του θεου εκκεχυται
εν ταις καρδιαις ημων δια
πνευματος αγιου του δοθεντος
ημιν

5:6 ετι γαρ χριστος οντων ημων
ασθενων κατα καιρον υπερ
ασεβων απεθανεν

5:7 μολις γαρ υπερ δικαιου τις
αποθανειται υπερ γαρ του
αγαθου ταχα τις και τολμα
αποθανειν

5:8 συνιστησιν δε την εαυτου
αγαπην εις ημας ο θεος οτι ετι
αμαρτωλων οντων ημων
χριστος υπερ ημων απεθανεν

5:9 πολλω ουν μαλλον
δικαιωθεντες νυν εν τω αιματι
αυτου σωθησομεθα δι αυτου απο
της οργης

5:10 ει γαρ εχθροι οντες
κατηλλαγημεν τω θεω δια του
θανατου του υιου αυτου πολλω
μαλλον καταλλαγεντες
σωθησομεθα εν τη ζωη αυτου

temos tido o acesso pela fé a esta
graça, na qual estamos firmes e nos
gloriamos na esperança da glória de
Deus.

Ro 5:3 E não somente *isto*, mas
também nos gloriamos nas aflições,
sabendo que a aflição produz
paciência,

Ro 5:4 E a paciência experiência, e a
experiência esperança,

Ro 5:5 E a esperança não confunde,
porque o amor de Deus está
derramado nos nossos corações pelo
Espírito Santo que nos foi dado.

Ro 5:6 Porque Cristo, sendo nós
ainda fracos, morreu a seu tempo
pelos ímpios;

Ro 5:7 Porque dificilmente alguém
morrerá em benefício de um justo,
pois em favor do *homem* bom talvez
alguém até mesmo ousa morrer;

Ro 5:8 Mas Deus prova o seu próprio
amor para conosco, em que Cristo
morreu por nós, sendo nós ainda
pecadores.

Ro 5:9 Portanto muito mais agora,
havendo sido justificados no seu
sangue, nós seremos salvos da ira por
ele.

Ro 5:10 Porque se nós, sendo
inimigos, fomos reconciliados com
Deus através da morte do seu Filho,
muito mais, sendo *já* reconciliados,
seremos salvos na sua vida.

5:11 ου μονον δε αλλα και
καυχωμενοι εν τω θεω δια του
κυριου ημων ιησου χριστου δι
ου νυν την καταλλαγην
ελαβομεν

5:12 δια τουτο ωσπερ δι ενος
ανθρωπου η αμαρτια εις τον
κοσμον εισηλθεν και δια της
αμαρτιας ο θανατος και ουτως
εις παντας ανθρωπους ο
θανατος διηλθεν εφ ω παντες
ημαρτον

5:13 αχρι γαρ νομου αμαρτια ην
εν κοσμω αμαρτια δε ουκ
ελλογεται μη οντος νομου

5:14 αλλ εβασιλευσεν ο θανατος
απο αδαμ μεχρι μωσεως και επι
τους μη αμαρτησαντας επι τω
ομοιωματι της παραβασεως
αδαμ ος εστιν τυπος του
μελλοντος

5:15 αλλ ουχ ως το παραπτωμα
ουτως και το χαρισμα ει γαρ τω
του ενος παραπτωματι οι
πολλοι απεθανον πολλω μαλλον
η χαρις του θεου και η δωρεα εν
χαριτι τη του ενος ανθρωπου
ιησου χριστου εις τους πολλους
επερισσευσεν

5:16 και ουχ ως δι ενος
αμαρτησαντος το δωρημα το
μεν γαρ κριμα εξ ενος εις
κατακριμα το δε χαρισμα εκ
πολλων παραπτωμάτων εις
δικαιωμα

5:17 ει γαρ τω του ενος

Ro 5:11 E não somente *isto*, mas também nos gloriamos em Deus através do nosso Senhor Jesus Cristo, por meio de quem agora recebemos a reconciliação.

Ro 5:12 Por isso, como por um homem o pecado entrou no mundo, e pelo pecado a morte, assim também a morte passou a todos *os* homens, por isso todos pecaram.

Ro 5:13 Porque até à lei, o pecado estava no mundo; porém o pecado não é imputado, não havendo lei.

Ro 5:14 Mas a morte reinou desde Adão até Moisés, até sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão; o qual é figura daquele que havia de vir.

Ro 5:15 Mas não como a ofensa é assim também o dom gratuito. Porque se pela ofensa de um, muitos morreram, muito mais a graça de Deus, e o dom pela graça, que é de um homem Jesus Cristo, abundou para muitos.

Ro 5:16 E não como por um *só* havendo pecado *assim* é o dom. Porque na verdade, o juízo é de um *só* para condenação, mas o dom gratuito é de muitas ofensas para justificação.

Ro 5:17 Porque se pela ofensa de um,

παραπτωματι ο θανατος
εβασιλευσεν δια του ενος πολλω
μαλλον οι την περισσειαν της
χαριτος και της δωρεας της
δικαιοσυνης λαμβανοντες εν
ζωη βασιλευσουσιν δια του ενος
ιησου χριστου

5:18 αρα ουν ως δι ενος
παραπτωματος εις παντας
ανθρωπους εις κατακριμα
ουτως και δι ενος δικαιωματος
εις παντας ανθρωπους εις
δικαιωσιν ζωης

5:19 ωσπερ γαρ δια της
παρακοης του ενος ανθρωπου
αμαρτωλοι κατεσταθησαν οι
πολλοι ουτως και δια της
υπακοης του ενος δικαιοι
κατασταθησονται οι πολλοι

5:20 νομος δε παρεισηλθεν ινα
πλεοναση το παραπτωμα ου δε
επλεονασεν η αμαρτια
υπερεπερισσευσεν η χαρις

5:21 ινα ωσπερ εβασιλευσεν η
αμαρτια εν τω θανατω ουτως
και η χαρις βασιλευση δια
δικαιοσυνης εις ζωην αιωνιον
δια ιησου χριστου του κυριου
ημων

6:1 τι ουν ερουμεν επιμενουμεν
τη αμαρτια ινα η χαρις
πλεοναση

6:2 μη γενοιτο οιτινες
απεθανομεν τη αμαρτια πως ετι
ζησομεν εν αυτη

6:3 η αγνοειτε οτι οσοι

a morte reinou por aquele um; muito
mais os que estão recebendo a
abundância da graça, e do dom da
justiça reinarão em vida por este um,
Jesus Cristo.

Ro 5:18 Portanto, então, assim como
por uma ofensa *veio a culpa* sobre
todos os homens para condenação,
assim também por um ato de justiça
vem a graça sobre todos os homens
para justificação de vida.

Ro 5:19 Porque como pela
desobediência daquele um homem,
muitos foram feitos pecadores; assim
também pela obediência deste um,
muitos serão feitos justos.

Ro 5:20 Porém *a lei* entrou em
adição *disto*, para que a ofensa
abundasse; mais onde abundou o
pecado, superabundou a graça.

Ro 5:21 Para que, como o pecado
reinou na morte, assim também a
graça reinasse através da justiça para
vida eterna, por Jesus Cristo, o nosso
Senhor.

Ro 6:1 QUE diremos então?
Permaneceremos no pecado, para
que a graça abunde?

Ro 6:2 Nunca seja isto! Nós os que
já morremos para o pecado, como
ainda viveremos nele?

Ro 6:3 Ou não sabeis que todos

εβαπτισθημεν εις χριστον
ιησουν εις τον θανατον αυτου
εβαπτισθημεν

6:4 συνεταφημεν ουν αυτω δια
του βαπτισματος εις τον
θανατον ινα ωσπερ ηγερθη
χριστος εκ νεκρων δια της
δοξης του πατρος ουτως και
ημεις εν καινοτητι ζωης
περιπατησωμεν

6:5 ει γαρ συμφυτοι γεγοναμεν
τω ομοιωματι του θανατου
αυτου αλλα και της
αναστασεως εσομεθα

6:6 τουτο γινωσκοντες οτι ο
παλαιος ημων ανθρωπος
συνεσταυρωθη ινα καταργηθη
το σωμα της αμαρτιας του
μηκετι δουλευειν ημας τη
αμαρτια

6:7 ο γαρ αποθανων
δεδικαιωται απο της αμαρτιας

6:8 ει δε απεθανομεν συν χριστω
πιστευομεν οτι και συζησομεν
αυτω

6:9 ειδοτες οτι χριστος εγερθεις
εκ νεκρων ουκετι αποθνησκει
θανατος αυτου ουκετι κυριευει

6:10 ο γαρ απεθανεν τη αμαρτια
απεθανεν εφραπαξ ο δε ζη ζη τω
θεω

6:11 ουτως και υμεις λογιζεσθε

quantos somos batizados em Cristo
Jesus, somos batizados na sua morte?

Ro 6:4 Portanto nós fomos
juntamente sepultados com ele pelo
batismo na morte; para que, como
Cristo foi ressuscitado dentre os
mortos mediante a glória do Pai,
assim andemos nós também em
novidade de vida.

Ro 6:5 Porque se nós temos sido
plantados juntamente com *ele* na
semelhança da sua morte, assim
também *o* seremos *na* *semelhança* da
sua ressurreição,

Ro 6:6 Sabendo isto, que o nosso
velho homem foi crucificado
juntamente com *ele*, para que o
corpo do pecado seja desfeito, para
que não mais nós sirvamos ao
pecado.

Ro 6:7 Porque aquele que *já* é morto,
está justificado do pecado.

Ro 6:8 Ora, se *já* morremos com
Cristo, cremos que também com ele
viveremos,

Ro 6:9 Sabendo que Cristo, havendo
sido ressuscitado dentre os mortos,
não mais morre; *a* morte não mais
tem domínio sobre ele.

Ro 6:10 Porque, em que ele morreu,
de uma vez por todas morreu para o
pecado; mas em que ele vive, vive
para Deus.

Ro 6:11 Assim vós também,

εαυτους νεκρους μεν ειναι τη
αμαρτια ζωντας δε τω θεω εν
χριστω ιησου τω κυριω ημων

6:12 μη ουν βασιλευετω η
αμαρτια εν τω θνητω υμων
σωματι εις το υπακουειν αυτη εν
ταις επιθυμιας αυτου

6:13 μηδε παριστανετε τα μελη
υμων οπλα αδικιας τη αμαρτια
αλλα παραστησατε εαυτους τω
θεω ως εκ νεκρων ζωντας και
τα μελη υμων οπλα δικαιοσυνης
τω θεω

6:14 αμαρτια γαρ υμων ου
κυριευσει ου γαρ εστε υπο νομον
αλλ υπο χαριν

6:15 τι ουν αμαρτησομεν οτι
ουκ εσμεν υπο νομον αλλ υπο
χαριν μη γενοιτο

6:16 ουκ οιδατε οτι ω
παριστανετε εαυτους δουλους
εις υπακοην δουλοι εστε ω
υπακουετε ητοι αμαρτιας εις
θανατον η υπακοης εις
δικαιοσυνην

6:17 χαρις δε τω θεω οτι ητε
δουλοι της αμαρτιας
υπηκουσατε δε εκ καρδιας εις
ον παρεδοθητε τυπον διδαχης

6:18 ελευθερωθεντες δε απο της
αμαρτιας εδουλωθητε τη
δικαιοσυνη

reconhecei vós mesmos, na verdade,
estardes mortos para o pecado, mas
vivendo para Deus em Cristo Jesus, o
nosso Senhor.

Ro 6:12 Portanto, não reine o
pecado no vosso corpo mortal, para
lhe obedecerdes nas suas
concupiscências.

Ro 6:13 Nem *tampouco* apresenteis os
vossos membros *por* instrumentos de
iniquidade ao pecado; mas apresentai
vós mesmos a Deus, como vivendo
dentre os mortos, e *apresentai* os
vossos membros *por* instrumentos de
justiça a Deus.

Ro 6:14 Porque o pecado não terá
domínio sobre vós; pois não estais
debaixo da lei, mas debaixo da graça.

Ro 6:15 Pois que? Pecaremos,
porque não estamos debaixo da lei,
mas debaixo da graça? Nunca seja
isto!

Ro 6:16 Não sabeis vós, que a quem
apresentais a vós mesmos por servos
para obediência, sois servos daquele a
quem obedeceis, quer do pecado para
morte ou da obediência para justiça?

Ro 6:17 Porém graças a Deus que
vós éreis servos do pecado, mas
obedecestes de coração à forma de
doutrina, a que fostes entregues.

Ro 6:18 E havendo sido libertos do
pecado, fostes feitos servos da justiça.

6:19 ανθρωπινον λεγω δια την ασθeneian της σαρκος υμων ωσπερ γαρ παρεστησατε τα μελη υμων δουλα τη ακαθαρσια και τη ανομια εις την ανομιαν ουτως νυν παραστησατε τα μελη υμων δουλα τη δικαιοσυνη εις αγιασμον

6:20 οτε γαρ δουλοι ητε της αμαρτιας ελευθεροι ητε τη δικαιοσυνη

6:21 τινα ουν καρπον ειχετε τοτε εφ οις νυν επαισχυνεσθε το γαρ τελος εκεινων θανατος

6:22 νυνη δε ελευθερωθεντες απο της αμαρτιας δουλωθεντες δε τω θεω εχετε τον καρπον υμων εις αγιασμον το δε τελος ζων αιωνιον

6:23 τα γαρ οψωνια της αμαρτιας θανατος το δε χαρισμα του θεου ζωη αιωνιος εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

7:1 η αγνοειτε αδελφοι γινωσκουσιν γαρ νομον λαλω οτι ο νομος κυριευει του ανθρωπου εφ οσον χρονον ζη

7:2 η γαρ υπανδρος γυνη τω ζωντι ανδρι δεδετα νομω εαν δε αποθανη ο ανηρ κατηρηται απο του νομου του ανδρος

7:3 αρα ουν ζωντος του ανδρος μοιχαλις χρηματισει εαν γενηται ανδρι ετερω εαν δε αποθανη ο

Ro 6:19 Como homem eu falo, por causa da fraqueza da vossa carne; que assim como vós apresentastes os vossos membros servos à imundície e à maldade para a maldade; assim apresentai agora os vossos membros servos à justiça para santificação.

Ro 6:20 Porque quando ereis servos do pecado, estáveis livres da justiça.

Ro 6:21 *E* que fruto tínheis então das coisas de que agora vos envergonhais? Porque o fim delas *é a* morte.

Ro 6:22 Mas agora, havendo sido libertos do pecado, e feitos servos de Deus, vós tendes o vosso fruto para santificação, e ao fim, *a* vida eterna.

Ro 6:23 Porque os salários do pecado *são* morte; mas o dom gratuito de Deus *é a* vida eterna, em Cristo Jesus, o nosso Senhor.

Ro 7:1 Ou não sabeis vós, irmãos, (porque falo aos que conhecem *a* lei) que a lei tem domínio sobre o homem por todo o tempo que ele vive?

Ro 7:2 Porque a mulher casada está ligada pela lei ao marido *que está* vivendo; mas se o marido morrer, ela está livre da lei do marido;

Ro 7:3 Assim então, vivendo o marido, ela será chamada adúltera, se for de outro varão; mas se o marido

ανηρ ελευθερα εστιν απο του νομου του μη ειναι αυτην μοιχαλιδα γενομενην ανδρι ετερω

7:4 ωστε αδελφοι μου και υμεις εθανατωθητε τω νομω δια του σωματος του χριστου εις το γενεσθαι υμας ετερω τω εκ νεκρων εγερθεντι ινα καρποφορησωμεν τω θεω

7:5 οτε γαρ ημεν εν τη σαρκι τα παθηματα των αμαρτιων τα δια του νομου ενηργειτο εν τοις μελεσιν ημων εις το καρποφορησαι τω θανατω

7:6 νυνι δε κατηργηθημεν απο του νομου αποθανοντος εν ω κατειχομεθα ωστε δουλευειν ημας εν καινοτητι πνευματος και ου παλαιοτητι γραμματος

7:7 τι ουν ερουμεν ο νομος αμαρτια μη γενοιτο αλλα την αμαρτιαν ουκ εγνων ει μη δια νομου την τε γαρ επιθυμιαν ουκ ηδειν ει μη ο νομος ελεγεν ουκ επιθυμησεις

7:8 αφορμην δε λαβουσα η αμαρτια δια της εντολης κατειργασατο εν εμοι πασαν επιθυμιαν χωρις γαρ νομου αμαρτια νεκρα

7:9 εγω δε εζων χωρις νομου ποτε ελθουσης δε της εντολης η αμαρτια ανεζησεν εγω δε απεθανον

morrer, ela está livre da lei; de maneira a não ser adúltera, tornando-se de outro varão.

Ro 7:4 Assim, meus irmão, também vós fostes feitos mortos para a lei, por meio do corpo de Cristo, para o serdes vós de outro, *isto é*, daquele que foi ressuscitado dentre os mortos, a fim de que demos frutos para Deus.

Ro 7:5 Porque quando estávamos na carne, as paixões dos pecados, as quais *são* pela lei, operavam em nossos membros para darem fruto para a morte;

Ro 7:6 Mas agora fomos desobrigados da lei, havendo morrido *para aquilo* em que estávamos retidos, de modo a nós servirmos em novidade de espírito, e não na velhice da letra.

Ro 7:7 Que diremos então? *É* a lei pecado? De maneira nenhuma! Mas eu não conheci o pecado, senão pela lei; porque eu também não conheceria a concupiscência, se a lei não dissesse: Não cobiçarás.

Ro 7:8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, operou em mim toda concupiscência; porquanto sem a lei, o pecado *estava* morto.

Ro 7:9 E eu, outrora, vivia sem lei; mas vindo o mandamento, reviveu o pecado, e eu morri.

7:10 και ευρεθη μοι η εντολη η εις ζωην αυτη εις θανατον

7:11 η γαρ αμαρτια αφορμην λαβουσα δια της εντολης εξηπατησεν με και δι αυτης απεκτεινεν

7:12 ωστε ο μεν νομος αγιος και η εντολη αγια και δικαια και αγαθη

7:13 το ουν αγαθον εμοι γεγονεν θανατος μη γενοιτο αλλα η αμαρτια ινα φανη αμαρτια δια του αγαθου μοι κατεργαζομενη θανατον ινα γενηται καθ υπερβολην αμαρτωλος η αμαρτια δια της εντολης

7:14 οιδαμεν γαρ οτι ο νομος πνευματικος εστιν εγω δε σαρκικος ειμι πεπραμενος υπο την αμαρτιαν

7:15 ο γαρ κατεργαζομαι ου γινωσκω ου γαρ ο θελω τουτο πρασσω αλλ ο μισω τουτο ποιω

7:16 ει δε ο ου θελω τουτο ποιω συμφημι τω νομω οτι καλος

7:17 νυνι δε ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι αμαρτια

7:18 οιδα γαρ οτι ουκ οικει εν εμοι τουτ εστιν εν τη σαρκι μου αγαθον το γαρ θελειν παρακειται μοι το δε

Ro 7:10 E o mandamento que *era* para vida, este por mim foi achado *ser* para morte;

Ro 7:11 Porque o pecado tomando ocasião pelo mandamento, me enganou, e por ele *me* matou.

Ro 7:12 De modo que a lei, na verdade *é* santa, e o mandamento santo e justo e bom.

Ro 7:13 Logo o que *é* bom tornou-se em morte para mim? Nunca seja isto! Mas o pecado, para que fosse mostrado *ser* pecado, está operando em mim *a* morte através daquilo que *é* bom; a fim de que, através do mandamento, o pecado se fizesse excessivamente pecaminoso.

Ro 7:14 Porque *bem* sabemos que a lei *é* espiritual; mas eu sou carnal, tendo sido vendido sob o pecado.

Ro 7:15 Porque o que faço, não o aprovo; pois o que quero, isso não faço; mas o que aborreço, isso faço.

Ro 7:16 E se o que eu não quero, isto faço, consinto com a lei, que *ela é* boa.

Ro 7:17 Então, agora não mais *sou* eu *que* faço isto, mas o pecado *que está* habitando em mim.

Ro 7:18 Porque eu sei que em mim, isto *é*, na minha carne, não habita bem *algum*; porque o querer está presente em mim; porém efetuar o

κατεργαζεσθαι το καλον ουχ
ευρισκω

7:19 ου γαρ ο θελω ποιω αγαθον
αλλ ο ου θελω κακον τουτο
πρασσω

7:20 ει δε ο ου θελω εγω τουτο
ποιω ουκετι εγω κατεργαζομαι
αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι
αμαρτια

7:21 ευρισκω αρα τον νομον τω
θελοντι εμοι ποιειν το καλον οτι
εμοι το κακον παρακειται

7:22 συνηδομαι γαρ τω νομω
του θεου κατα τον εσω
ανθρωπον

7:23 βλεπω δε ετερον νομον εν
τοις μελεσιν μου
αντιστρατευομενον τω νομω του
νοος μου και αιχμαλωτιζοντα με
τω νομω της αμαρτιας τω οντι
εν τοις μελεσιν μου

7:24 ταλαιπωρος εγω ανθρωπος
τις με ρυσεται εκ του σωματος
του θανατου τουτου

7:25 ευχαριστω τω θεω δια
ιησου χριστου του κυριου ημων
αρα ουν αυτος εγω τω μεν νοι
δουλεω νομω θεου τη δε σαρκι
νομω αμαρτιας

8:1 ουδεν αρα νυν κατακριμα
τοις εν χριστω ιησου μη κατα
σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα
πνευμα

8:2 ο γαρ νομος του πνευματος

bem, eu não o alcanço.

Ro 7:19 Porque não faço o bem que quero; mas o mal que eu não quero, esse faço.

Ro 7:20 Ora, se eu faço o que não quero, não mais sou eu que faço isto, mas o pecado que está habitando em mim.

Ro 7:21 Então eu acho esta lei em mim: a qual desejando eu fazer o bem; que o mal está presente comigo.

Ro 7:22 Porque me deleito na lei de Deus segundo o homem interior;

Ro 7:23 Mas eu vejo outra lei nos meus membros, batalhando contra a lei do meu entendimento, e me levando cativo para a lei do pecado, que está nos meus membros.

Ro 7:24 Ó miserável homem eu sou! Quem me livrará para fora do corpo desta morte?

Ro 7:25 Dou Graças a Deus por Jesus Cristo o nosso Senhor; assim então, eu mesmo com o entendimento, em verdade, sirvo à lei de Deus; mas com a carne à lei do pecado.

Ro 8:1 Portanto, agora, nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, que não andam segundo a carne, mas segundo o Espírito.

Ro 8:2 Porque a lei do Espírito da

της ζωης εν χριστω ιησου
ηλευθερωσεν με απο του νομου
της αμαρτιας και του θανατου

8:3 το γαρ αδυνατον του νομου
εν ω ησθενει δια της σαρκος ο
θεος τον εαυτου υιον πεμψας εν
ομοιωματι σαρκος αμαρτιας
και περι αμαρτιας κατεκρινεν
την αμαρτιαν εν τη σαρκι

8:4 ινα το δικαιωμα του νομου
πληρωθη εν ημιν τοις μη κατα
σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα
πνευμα

8:5 οι γαρ κατα σαρκα οντες τα
της σαρκος φρονουσιν οι δε
κατα πνευμα τα του πνευματος

8:6 το γαρ φρονημα της σαρκος
θανατος το δε φρονημα του
πνευματος ζωη και ειρηνη

8:7 διοτι το φρονημα της
σαρκος εχθρα εις θεον τω γαρ
νομω του θεου ουχ υποτασσεται
ουδε γαρ δυναται

8:8 οι δε εν σαρκι οντες θεω
αρεσαι ου δυνανται

8:9 υμεις δε ουκ εστε εν σαρκι
αλλ εν πνευματι ειπερ πνευμα
θεου οικει εν υμιν ει δε τις
πνευμα χριστου ουκ εχει ουτος
ουκ εστιν αυτου

8:10 ει δε χριστος εν υμιν το μεν
σωμα νεκρον δι αμαρτιαν το δε
πνευμα ζωη δια δικαιοσυνην

vida em Cristo Jesus, me livrou da lei
do pecado e da morte.

Ro 8:3 Porquanto o que *era*
impossível à lei, no que ela estava
enferma pela carne, Deus, enviando
o seu Filho em semelhança de carne
de pecado, e por causa do pecado,
condenou o pecado na carne,

Ro 8:4 Para que a justiça da lei fosse
cumprida em nós, que não andamos
segundo *a* carne, mas segundo *o*
Espírito.

Ro 8:5 Porque os que são segundo *a*
carne, pensam nas coisas da carne;
mas os que *são* segundo *o* Espírito,
nas coisas do Espírito.

Ro 8:6 Porque a imaginação da carne
é morte; mas a imaginação do
Espírito, vida e paz.

Ro 8:7 Porquanto a imaginação da
carne *é* inimizade contra Deus;
porque não *é* sujeita à lei de Deus;
nem, em verdade, o pode *ser*;

Ro 8:8 Portanto os que estão *na*
carne, não podem agradar a Deus.

Ro 8:9 Mas vós não estais *na* carne,
mas *no* Espírito, se de fato, *o* Espírito
de Deus habita em vós; mas se
alguém não tem *o* Espírito de Cristo,
esse tal não *é* dele.

Ro 8:10 E se Cristo *está* em vós, o
corpo na verdade, *está* morto por
causa do pecado; mas o espírito *com*
vida por causa da justiça.

8:11 ει δε το πνευμα του
εγειραντος ιησουν εκ νεκρων
οικει εν υμιν ο εγειρας τον
χριστον εκ νεκρων ζωοποιησει
και τα θνητα σωματα υμων δια
του ενοικουντος αυτου
πνευματος εν υμιν

8:12 αρα ουν αδελφοι οφειλεται
εσμεν ου τη σαρκι του κατα
σαρκα ζην

8:13 ει γαρ κατα σαρκα ζητε
μελλετε αποθνησκειν ει δε
πνευματι τας πραξεις του
σωματος θανατουτε ζησεσθε

8:14 οσοι γαρ πνευματι θεου
αγονται ουτοι εισιν υιοι θεου

8:15 ου γαρ ελαβετε πνευμα
δουλειας παλιν εις φοβον αλλ
ελαβετε πνευμα υιοθεσιας εν ω
κραζομεν αββα ο πατηρ

8:16 αυτο το πνευμα
συμμαρτυρει τω πνευματι ημων
οτι εσμεν τεκνα θεου

8:17 ει δε τεκνα και κληρονομοι
κληρονομοι μεν θεου
συγκληρονομοι δε χριστου ειπερ
συμπασχομεν ινα και
συνδοξασθωμεν

8:18 λογιζομαι γαρ οτι ουκ αξια
τα παθηματα του νυν καιρου
προς την μελλουσαν δοξαν
αποκαλυφθηναι εις ημας

Ro 8:11 E se o Espírito daquele que
ressuscitou a Jesus dentre os mortos,
habita em vós, aquele que ressuscitou
o Cristo dentre os mortos, também
vivificará os vossos corpos mortais,
por meio do seu Espírito habitando
em vós.

Ro 8:12 Assim então, irmãos, nós
somos devedores, não à carne, para
vivermos segundo à carne.

Ro 8:13 Porque se viverdes segundo
a carne, estais para morrer; mas se
pelo Espírito mortificardes as obras
do corpo, vós vivereis.

Ro 8:14 Porque todos quantos são
guiados pelo Espírito de Deus, esses
são filhos de Deus;

Ro 8:15 Porque não recebestes o
Espírito de servidão para *estardes*
outra vez em temor, mas recebestes o
Espírito de adoção *de filhos*, pelo qual
clamamos, Aba, Pai.

Ro 8:16 O mesmo Espírito testifica
com o nosso espírito, que nós somos
filhos de Deus.

Ro 8:17 E se *somos* filhos, também
somos herdeiros; herdeiros na
verdade, de Deus, e coherdeiros de
Cristo; se de fato padecemos com *ele*,
para que também sejamos
glorificados com *ele*.

Ro 8:18 Porque tenho por certo, que
as aflições deste tempo presente, não
são dignas de serem comparadas com a
glória estando prestes a nos ser

8:19 η γαρ αποκαραδοκια της κτισεως την αποκαλυψιν των υιων του θεου απεκδεχεται

8:20 τη γαρ ματαιιοτητι η κτισις υπεταγη ουχ εκουσα αλλα δια τον υποταξαντα επ ελπιδι

8:21 οτι και αυτη η κτισις ελευθερωθησεται απο της δουλειας της φθορας εις την ελευθεριαν της δοξης των τεκνων του θεου

8:22 οιδαμεν γαρ οτι πασα η κτισις συστεναζει και συνωδινει αχρι του νυν

8:23 ου μονον δε αλλα και αυτοι την απαρχην του πνευματος εχοντες και ημεις αυτοι εν εαυτοις στεναζομεν υιοθεσιαν απεκδεχομενοι την απολυτρωσιν του σωματος ημων

8:24 τη γαρ ελπιδι εσωθημεν ελπις δε βλεπομενη ουκ εστιν ελπις ο γαρ βλεπει τις τι και ελπίζει

8:25 ει δε ο ου βλεπομεν ελπίζομεν δι υπομονης απεκδεχομεθα

8:26 ωσαυτως δε και το πνευμα συναντιλαμβανεται ταις ασθενειαις ημων το γαρ τι προσευξωμεθα καθο δει ουκ οιδαμεν αλλ αυτο το πνευμα

revelada.

Ro 8:19 Porque a ardente expectativa da criação, espera a manifestação dos filhos de Deus;

Ro 8:20 Porque a criação foi sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que *a* sujeitou em esperança,

Ro 8:21 Que também a mesma criação será liberta da servidão da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

Ro 8:22 Porque *bem* sabemos, que toda a criação juntamente geme e juntamente sofre dores de parto até agora.

Ro 8:23 E não somente *ela*, mas também nós mesmos que temos as primícias do Espírito, também nós, nós mesmos, gememos dentro de nós mesmos, esperando *a* adoção, *isto é*, a redenção do nosso corpo.

Ro 8:24 Porque somos salvos na esperança; ora, *a* esperança sendo vista, não é esperança; porque o que alguém vê, por que ainda *o* espera?

Ro 8:25 Mas se esperamos o que não vemos, com paciência *o* esperamos.

Ro 8:26 E *da* mesma maneira também o Espírito juntamente ajuda as nossas fraquezas; porque não sabemos pelo que devemos orar

υπερεντυγχανει υπερ ημων
στεναγμοις αλαλητοις

8:27 ο δε ερευνων τας καρδιας
οιδεν τι το φρονημα του
πνευματος οτι κατα θεον
εντυγχανει υπερ αγιων

8:28 οιδαμεν δε οτι τοις
αγαπωσιν τον θεον παντα
συνεργει εις αγαθον τοις κατα
προθεσιν κλητοις ουσιν

8:29 οτι ους προεγνω και
προωρισεν συμμορφους της
εικονος του υιου αυτου εις το
ειναι αυτον πρωτοτοκον εν
πολλοις αδελφοις

8:30 ους δε προωρισεν τουτους
και εκαλεσεν και ους εκαλεσεν
τουτους και εδικαιωσεν ους δε
εδικαιωσεν τουτους και
εδοξασεν

8:31 τι ουν ερουμεν προς ταυτα
ει ο θεος υπερ ημων τις καθ
ημων

8:32 ος γε του ιδιου υιου ουκ
εφεισατο αλλ υπερ ημων παντων
παρεδωκεν αυτον πως ουχι και
συν αυτω τα παντα ημιν
χαριζεται

8:33 τις εγκαλεσει κατα
εκλεκτων θεου θεος ο δικαιων

8:34 τις ο κατακρινων χριστος
ο αποθανων μαλλον δε και

como é necessário, mas o mesmo
Espírito intercede por nós com
gemidos inexprimíveis.

Ro 8:27 E aquele que examina os
corações, sabe qual é a intenção do
Espírito; porquanto segundo Deus
intercede pelos santos.

Ro 8:28 E *bem* sabemos, que todas as
coisas operam juntamente para o
bem daqueles que amam a Deus,
daquelles *que estão* sendo chamados
segundo *seu* propósito.

Ro 8:29 Porque aos que ele antes
conheceu, também *os* destinou
para serem conformes à imagem do
seu Filho, afim de ser ele o
primogênito entre muitos irmãos.

Ro 8:30 E aos que ele destinou, a
esses também chamou; e aos que
chamou, a esses também justificou; e
aos que justificou, a esses também
glorificou.

Ro 8:31 O que diremos pois, a
respeito destas coisas? Se Deus é por
nós, quem *será* contra nós?

Ro 8:32 Aquele que, na verdade, não
roupou até ao seu próprio Filho, mas
o entregou em favor de todos nós;
como não nos dará gratuitamente
também com ele todas as coisas?

Ro 8:33 Quem intentará acusação
contra *os* escolhidos de Deus? É
Deus o que justifica!

Ro 8:34 Quem é o que condena? É
Cristo aquele que havendo morrido,

εγερθεις ος και εστιν εν δεξια
του θεου ος και εντυγχανει υπερ
ημων

8:35 τις ημας χωρισει απο της
αγαπης του χριστου θλιψις η
στενοχωρια η διωγμος η λιμος η
γυμνοτης η κινδυνος η μαχαιρα

8:36 καθως γεγραπται οτι ενεκα
σου θανατουμεθα ολην την
ημεραν ελογισθημεν ως
προβατα σφαγης

8:37 αλλ εν τουτοις πασιν
υπερνικωμεν δια του
αγαπησαντος ημας

8:38 πεπεισμαι γαρ οτι ουτε
θανατος ουτε ζωη ουτε αγγελιοι
ουτε αρχαι ουτε δυναμεις ουτε
ενεστωτα ουτε μελλοντα

8:39 ουτε υψωμα ουτε βαθος
ουτε τις κτισις ετερα δυνησεται
ημας χωρισαι απο της αγαπης
του θεου της εν χριστω ιησου τω
κυριω ημων

9:1 αληθειαν λεγω εν χριστω ου
ψευδομαι συμμαρτυρουσης μοι
της συνειδησεως μου εν
πνευματι αγιω

9:2 οτι λυπη μοι εστιν μεγαλη
και αδιαλειπτος οδυνη τη
καρδια μου

9:3 ηυχομην γαρ αυτος εγω
αναθεμα ειναι απο του χριστου
υπερ των αδελφων μου των

e muito mais também havendo sido
ressuscitado; o qual também está à
mão direita de Deus, quem intercede
também por nós;

Ro 8:35 Quem nos separará do amor
de Cristo? Tribulação, ou angustia,
ou perseguição, ou fome, ou nudez,
ou perigo, ou espada?

Ro 8:36 (Como está escrito: Que por
amor de ti somos mortos todo o dia;
somos estimados como ovelhas para
matança.)

Ro 8:37 Mas em todas estas coisas
somos mais que vencedores, através
daquele que nos amou.

Ro 8:38 Porque eu estou certo, que
nem morte, nem vida, nem anjos,
nem principados, nem potestades,
nem *as coisas* presentes, nem *as coisas*
estando por porvir;

Ro 8:39 Nem altura, nem
profundidade, nem alguma outra
criatura poderá nos separar do amor
de Deus, que *está* em Cristo Jesus, o
nosso Senhor.

Ro 9:1 Digo *a* verdade em Cristo,
não minto, (dando-me testemunho
juntamente a minha consciência pelo
Espírito Santo),

Ro 9:2 Que é grande tristeza para
mim e tormento contínuo no meu
coração;

Ro 9:3 Porque desejara ser eu mesmo
separado de Cristo pelos meus
irmãos, *que são* os meus parentes

συγγενων μου κατα σαρκα

9:4 οιτινες εισιν ισραηλιται ων η υιοθεσια και η δοξα και αι διαθηκαι και η νομοθεσια και η λατρευια και αι επαγγελιαι

9:5 ων οι πατερες και εξ ων ο χριστος το κατα σαρκα ο ων επι παντων θεος ευλογητος εις τους αιωνας αμην

9:6 ουχ οιον δε οτι εκπεπτωκεν ο λογος του θεου ου γαρ παντες οι εξ ισραηλ ουτοι ισραηλ

9:7 ουδ οτι εισιν σπερμα αβρααμ παντες τεκνα αλλ εν ισαακ κληθησεται σοι σπερμα

9:8 τουτ εστιν ου τα τεκνα της σαρκος ταυτα τεκνα του θεου αλλα τα τεκνα της επαγγελιας λογιζεται εις σπερμα

9:9 επαγγελιας γαρ ο λογος ουτος κατα τον καιρον τουτον ελευσομαι και εσται τη σαρρα υιος

9:10 ου μονον δε αλλα και ρεβεκκα εξ ενος κοιτην εχουσα ισαακ του πατρος ημων

9:11 μηπω γαρ γεννηθεντων μηδε πραξαντων τι αγαθον η κακον ινα η κατ εκλογην του θεου προθεσις μενη ουκ εξ εργαων αλλ εκ του καλουντος

segundo a carne;

Ro 9:4 Que são Israelitas, dos quais é a adoção *de filhos* e a glória, e os concertos e a doação da lei, e o culto a *Deus* e as promessas;

Ro 9:5 Dos quais *são* os pais, e dos quais é Cristo segundo a carne, o qual é Deus acima de todos bendito para a eternidade. Amém.

Ro 9:6 Porém não que a palavra de Deus tenha falhado; porque nem todos os que *são* de Israel, *são* esses *mesmos*, israelitas;

Ro 9:7 Nem porque são semente de Abraão, *são* todos filhos; mas em Isaque será chamada uma semente para ti.

Ro 9:8 Isto é, não *são* os filhos da carne, estes, filhos de Deus; mas os filhos da promessa são contados por semente.

Ro 9:9 Porque esta é a palavra da promessa: Virei por este tempo, e a Sara terá um filho.

Ro 9:10 E não somente *esta*; mas também Rebeca, tendo concepção de um, do nosso pai Isaque;

Ro 9:11 Porque *os meninos* não havendo ainda sido nascidos, nem havendo feito coisa alguma boa ou má, para que o propósito de Deus, segundo a eleição, ficasse *firme*, não pelas obras, mas por aquele que chama,

9:12 ερρηθη αυτη οτι ο μειζων δουλευσει τω ελασσονι

Ro 9:12 Foi dito a ela que: O maior servirá ao menor;

9:13 καθως γεγραπται τον ιακωβ ηγαπησα τον δε ησαυ εμισησα

Ro 9:13 Como está escrito: Amei a Jacó, e aborreci a Esaú.

9:14 τι ουν ερουμεν μη αδικια παρα τω θεω μη γενοιτο

Ro 9:14 Que diremos então? Que *há* injustiça com Deus? De maneira nenhuma!

9:15 τω γαρ μωση λεγει ελεησω ον αν ελεω και οικτειρησω ον αν οικτειρω

Ro 9:15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem eu tenha misericórdia, e sentirei compaixão de quem eu sinta compaixão.

9:16 αρα ουν ου του θελοντος ουδε του τρεχοντος αλλα του ελεουντος θεου

Ro 9:16 Assim então, não *é* daquele que *está* querendo, nem daquele que *está* correndo, mas de Deus, aquele que *está* tendo misericórdia.

9:17 λεγει γαρ η γραφη τω φαραω οτι εις αυτο τουτο εξηγειρα σε οπως ενδειξωμαι εν σοι την δυναμιν μου και οπως διαγγελη το ονομα μου εν παση τη γη

Ro 9:17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para em ti mostrar o meu poder, e para que o meu nome seja anunciado em toda a terra.

9:18 αρα ουν ον θελει ελεει ον δε θελει σκληρυνει

Ro 9:18 Assim então, ele tem misericórdia de quem ele quer, e endurece a quem ele quer.

9:19 ερεις ουν μοι τι ετι μεμφεται τω γαρ βουληματι αυτου τις ανθεστηκεν

Ro 9:19 Então me Dirás: Por que *pois* se queixa ele ainda? Porque, quem resistiu à sua vontade?

9:20 μενουγγε ω ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινομενος τω θεω μη ερει το πλασμα τω πλασαντι τι με εποιησας ουτως

Ro 9:20 Mas antes, Ó homem, quem és tu, que *estás* contestando a Deus? Porventura dirá a coisa formada ao que *a* formou: Por que me fizeste assim?

9:21 η ουκ εχει εξουσιαν ο κεραμευς του πηλου εκ του

Ro 9:21 Ou não tem o oleiro autoridade sobre o barro, para de

αυτου φυραματος ποιησαι ο μεν εις τιμην σκευος ο δε εις ατιμιαν
uma mesma massa fazer na verdade, um vaso para honra, e outro para desonra?

9:22 ει δε θελων ο θεος ενδειξασθαι την οργην και γνωρισαι το δυνατον αυτου ηνεγκεν εν πολλη μακροθυμια σκευη οργης κατηρτισμενα εις απωλειαν

Ro 9:22 E se Deus, querendo mostrar a *sua* ira, e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita paciência os vasos de ira, preparados para perdição;

9:23 και ινα γνωριση τον πλουτον της δοξης αυτου επι σκευη ελεους α προητοιμασεν εις δοξαν

Ro 9:23 E para que desse a conhecer as riquezas da sua glória nos vasos de misericórdia, que ele antes preparou para glória?

9:24 ους και εκαλεσεν ημας ου μονον εξ ιουδαιων αλλα και εξ εθνων

Ro 9:24 Nós, os quais também chamou, não somente dentre os judeus, mas também dentre os gentios;

9:25 ως και εν τω ωσηε λεγει καλεσω τον ου λαον μου λαον μου και την ουκ ηγαπημενην ηγαπημενην

Ro 9:25 Como também diz em Oseias: Eu chamarei de meu povo, ao que não *era* meu povo; e à que não era amada, *minha* amada.

9:26 και εσται εν τω τοπω ου ερρηθη αυτοις ου λαος μου υμεις εκει κληθησονται υιοι θεου ζωντος

Ro 9:26 E será, *que* no lugar onde lhes foi dito: Vós não *sois* meu povo, ali serão chamados filhos do Deus vivente.

9:27 ησαιας δε κραζει υπερ του ισραηλ εαν η ο αριθμος των υιων ισραηλ ως η αμμος της θαλασσης το καταλειμμα σωθησεται

Ro 9:27 E também Isaías clama a respeito de Israel: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o restante *é que* será salvo.

9:28 λογον γαρ συντελων και συντεμνων εν δικαιοσυνη οτι λογον συντετμημενον ποιησει κυριος επι της γης

Ro 9:28 Porque ele *está* concluindo e abreviando *a* obra em justiça; porque o Senhor fará uma obra abreviada sobre a terra.

9:29 και καθως προειρηκεν

Ro 9:29 E como Isaías disse antes: Se

ησαιας ει μη κυριος σαβαωθ
εγκατελιπεν ημιν σπερμα ως
σοδομα αν εγενηθημεν και ως
γομορρα αν ωμοιωθημεν

9:30 τι ουν ερουμεν οτι εθνη τα
μη διωκοντα δικαιοσυνην
κατελαβεν δικαιοσυνην
δικαιοσυνην δε την εκ πιστεως

9:31 ισραηλ δε διωκων νομον
δικαιοσυνης εις νομον
δικαιοσυνης ουκ εφθασεν

9:32 δια τι οτι ουκ εκ πιστεως
αλλ ως εξ εργαων νομου
προσεκοψαν γαρ τω λιθω του
προσκομματος

9:33 καθως γεγραπται ιδου
τιθημι εν σιων λιθον
προσκομματος και πετραν
σκανδαλου και πας ο πιστευων
επ αυτω ου καταισχυνησεται

10:1 αδελφοι η μεν ευδοκια της
εμης καρδιας και η δεησις η
προς τον θεον υπερ του ισραηλ
εστιν εις σωτηριαν

10:2 μαρτυρω γαρ αυτοις οτι
ζηλον θεου εχουσιν αλλ ου κατ
επιγνωσιν

10:3 αγνοουντες γαρ την του
θεου δικαιοσυνην και την ιδιαν
δικαιοσυνην ζητουντες στησαι
τη δικαιοσυνη του θεου ουχ
υπεταγησαν

10:4 τελος γαρ νομου χριστος
εις δικαιοσυνην παντι τω
πιστευοντι

o Senhor dos exércitos não nos
deixara semente, teríamos nos
tornados como Sodoma, e teríamos
sido feitos como Gomorra.

Ro 9:30 Que diremos pois? Que os
gentios que não buscavam a justiça,
alcançaram a justiça? *Sim*, mas a
justiça que é da fé.

Ro 9:31 Mas Israel, buscando a lei da
justiça, não chegou à lei da justiça.

Ro 9:32 Por que? Porque não a
buscavam pela fé, mas como pelas
obras da lei; porque tropeçaram na
pedra de tropeço,

Ro 9:33 Como está escrito: Eis que,
eu ponho em Sião uma pedra de
tropeço e rocha de escândalo; e todo
aquele que crê nele, não será
envergonhado.

Ro 10:1 IRMÃOS, verdadeiramente
o bom desejo do meu coração, e a
oração que *faço* a Deus em favor de
Israel, é para *sua* salvação.

Ro 10:2 Porque lhes dou testemunho
que eles têm zelo de Deus, mas não
com entendimento.

Ro 10:3 Porque não conhecendo a
justiça de Deus, e procurando
estabelecer a sua própria justiça, não
se submetem à justiça de Deus.

Ro 10:4 Porque o fim da lei é Cristo,
para justiça de todo aquele que crê.

10:5 μωσης γαρ γραφει την δικαιοσυνην την εκ του νομου οτι ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις

10:6 η δε εκ πιστεως δικαιοσυνη ουτως λεγει μη ειπης εν τη καρδια σου τις αναβησεται εις τον ουρανον τουτ εστιν χριστον καταγαγειν

10:7 η τις καταβησεται εις την αβυσσον τουτ εστιν χριστον εκ νεκρων αναγαγειν

10:8 αλλα τι λεγει εγγυς σου το ρημα εστιν εν τω στοματι σου και εν τη καρδια σου τουτ εστιν το ρημα της πιστεως ο κηρυσσομεν

10:9 οτι εαν ομολογησης εν τω στοματι σου κυριον ιησουν και πιστευσης εν τη καρδια σου οτι ο θεος αυτον ηγειρεν εκ νεκρων σωθηση

10:10 καρδια γαρ πιστευεται εις δικαιοσυνην στοματι δε ομολογεται εις σωτηριαν

10:11 λεγει γαρ η γραφη πας ο πιστευων επ αυτω ου καταισχυνησεται

10:12 ου γαρ εστιν διαστολη ιουδαιου τε και ελληνος ο γαρ αυτος κυριος παντων πλουτων εις παντας τους επικαλουμενους αυτον

10:13 πας γαρ ος αν επικαλεσηται το ονομα κυριου

Ro 10:5 Porque Moisés escreve a justiça que é da lei *dizendo* que: O homem havendo praticado estas coisas, viverá por elas.

Ro 10:6 Mas a justiça *que provem* da fé diz assim: Não digas no teu coração: Quem subirá ao céu? Isto é, a trazer *do alto* a Cristo.

Ro 10:7 Ou, quem descera ao abismo? Isto é, a tornar a trazer Cristo dentre os mortos.

Ro 10:8 Mas que diz? A palavra está junto a ti, na tua boca e no teu coração; esta é, a palavra da fé que pregamos:

Ro 10:9 Porque se com a tua boca confessares ao Senhor Jesus, e no teu coração creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, tu serás salvo.

Ro 10:10 Porque com o coração é crido para justiça, e com a boca é confessado para salvação.

Ro 10:11 Porque a Escritura diz: Todo aquele que crê nele, não será envergonhado.

Ro 10:12 Porque não há diferença entre judeu e grego; porque o mesmo Senhor de todos *está* sendo rico para com todos aqueles que o invocam.

Ro 10:13 Porque todo aquele que invocar o nome do Senhor, será

σωθησεται

10:14 πως ουν επικαλεσονται
εις ον ουκ επιστευσαν πως δε
πιστευσουσιν ου ουκ ηκουσαν
πως δε ακουσουσιν χωρις
κηρυσσοντος

10:15 πως δε κηρυξουσιν εαν μη
αποσταλωσιν καθως γεγραπται
ως ωραιοι οι ποδες των
ευαγγελιζομενων ειρηνην των
ευαγγελιζομενων τα αγαθα

10:16 αλλ ου παντες υπηκουσαν
τω ευαγγελιω ησαιας γαρ λεγει
κυριε τις επιστευσεν τη ακοη
ημων

10:17 αρα η πιστις εξ ακοης η
δε ακοη δια ρηματος θεου

10:18 αλλα λεγω μη ουκ
ηκουσαν μενουγγε εις πασαν την
γην εξηλθεν ο φθογγος αυτων
και εις τα περατα της
οικουμενης τα ρηματα αυτων

10:19 αλλα λεγω μη ουκ εγνω
ισραηλ πρωτος μωσης λεγει εγω
παραζηλωσω υμας επ ουκ εθνει
επι εθνει ασυνετω παροργιω
υμας

10:20 ησαιας δε αποτολμα και
λεγει ευρεθην τοις εμε μη
ζητουσιν εμφανης εγενομην τοις
εμε μη επερωτωσιν

10:21 προς δε τον ισραηλ λεγει

salvo.

Ro 10:14 Como então invocarão
aquele em quem não creram? E
como crerão naquele de quem não
ouviram? E como ouvirão sem *haver*
alguém *lhes* pregando?

Ro 10:15 E como pregarão se não
forem enviados? Como está escrito:
Quão formosos *são* os pés dos que
estão anunciando o evangelho da
paz, dos que estão anunciando o
evangelho das boas coisas!

Ro 10:16 Mas nem todos
obedeceram ao Evangelho; porque
Isaías diz: Senhor, quem creu na
nossa pregação?

Ro 10:17 Portanto, a fé *vem* do ouvir,
e o ouvir pela palavra de Deus.

Ro 10:18 Mas eu digo: Porventura
não *o* ouviram? Na verdade sim, a
voz deles saiu para toda a terra e as
suas palavras até aos confins do
mundo.

Ro 10:19 Mas eu digo: Porventura
Israel não *o* soube? Primeiramente
Moisés diz: Eu vos provocarei em
ciúmes através *daqueles* que não *são*
povo, através de gente ignorante vos
provocarei ira.

Ro 10:20 E Isaías é muito ousado e
diz: Eu fui achado por aqueles que
não *estão* me buscando; fui manifesto
aos que não *estão* perguntando por
mim.

Ro 10:21 Mas à Israel diz: Todo o dia

ολην την ημεραν εξεπετασα τας
χειρας μου προς λαον
απειθουντα και αντιλεγοντα

11:1 λεγω ουν μη απωσατο ο
θεος τον λαον αυτου μη γενοιτο
και γαρ εγω ισραηλιτης ειμι εκ
σπερματος αβρααμ φυλης
βενιαμιν

11:2 ουκ απωσατο ο θεος τον
λαον αυτου ον προεγνω η ουκ
οιδατε εν ηλια τι λεγει η γραφη
ως εντυγχανει τω θεω κατα του
ισραηλ λεγων

11:3 κυριε τους προφητας σου
απεκτειναν και τα θυσιαστηρια
σου κατεσκαψαν καγω
υπελειφθην μονος και ζητουσιν
την ψυχην μου

11:4 αλλα τι λεγει αυτω ο
χρηματισμος κατελιπον εμαυτω
επτακισχιλιους ανδρας οιτινες
ουκ εκαμψαν γονυ τη βααλ

11:5 ουτως ουν και εν τω νυν
καιρω λειμμα κατ εκλογην
χαριτος γεγονεν

11:6 ει δε χαριτι ουκετι εξ εργαων
επει η χαρις ουκετι γινεται χαρις
ει δε εξ εργαων ουκετι εστιν
χαρις επει το εργον ουκετι εστιν
εργον

11:7 τι ουν ο επιζητει ισραηλ
τουτου ουκ επετυχεν η δε
εκλογη επετυχεν οι δε λοιποι

eu estendi as minhas mãos a um
povo *que está* desobedecendo e
contradizendo.

Ro 11:1 DIGO então: Porventura
Deus rejeitou o seu povo? Nunca
seja isto! Porque também eu sou um
israelita, da semente de Abraão, da
tribo de Benjamim.

Ro 11:2 Deus não rejeitou o seu
povo, ao qual antes conheceu. Ou
não sabeis o que a Escritura diz na
história de Elias? Como suplica a
Deus contra Israel, dizendo:

Ro 11:3 Senhor, eles mataram os teus
profetas, e derrubaram os teus altares,
e eu fui deixado sozinho, e buscam a
minha alma.

Ro 11:4 Mas o que a divina resposta
lhe diz? Eu reservei para mim sete
mil varões que não dobraram joelho
à Baal.

Ro 11:5 Assim pois, também no
presente tempo tem havido um
remanescente segundo a eleição da
graça.

Ro 11:6 Mas se é por graça, já não
mais é das obras; de outra maneira a
graça já não mais é graça. Mas se é
das obras, já não mais é graça; de
outra maneira a obra já não mais é
obra.

Ro 11:7 O que então? O que Israel
busca, isto não alcançou, mas a
eleição alcançou, e os restantes foram

επωρωθησαν

11:8 καθως γεγραπται εδωκεν αυτοις ο θεος πνευμα κατανυξεως οφθαλμους του μη βλεπειν και ωτα του μη ακουειν εως της σημερον ημερας

11:9 και δαβιδ λεγει γενηθητω η τραπεζα αυτων εις παγιδα και εις θηραν και εις σκανδαλον και εις ανταποδομα αυτοις

11:10 σκοτισθητωσαν οι οφθαλμοι αυτων του μη βλεπειν και τον νωτον αυτων διαπαντος συγκαμψον

11:11 λεγω ουν μη επταισαν ινα πεσωσιν μη γενοιτο αλλα τω αυτων παραπτωματι η σωτηρια τοις εθνεσιν εις το παραζηλωσαι αυτους

11:12 ει δε το παραπτωμα αυτων πλουτος κοσμου και το ηττημα αυτων πλουτος εθνων ποσω μαλλον το πληρωμα αυτων

11:13 υμιν γαρ λεγω τοις εθνεσιν εφ οσον μεν ειμι εγω εθνων αποστολος την διακονιαν μου δοξαζω

11:14 ει πως παραζηλωσω μου την σαρκα και σωσω τινας εξ αυτων

11:15 ει γαρ η αποβολη αυτων καταλλαγη κοσμου τις η προσληψις ει μη ζωη εκ νεκρων

endurecidos.

Ro 11:8 (Como está escrito: Deus lhes deu Espírito de sono profundo; olhos para não verem e ouvidos para não ouvirem), até ao dia de hoje.

Ro 11:9 E Davi diz: Torne-se a mesa deles para laço, e para armadilha, e para tropeço, e para recompensa a eles;

Ro 11:10 Sejam escurecidos os seus olhos para não verem, e as costas deles encurva tu continuamente.

Ro 11:11 Digo pois: Porventura tropeçaram para que caíssem? Nunca seja isto! Mas pela queda deles *veio* a salvação aos gentios, para incitá-los ao ciúme.

Ro 11:12 E se a queda deles *é a* riqueza do mundo, e a diminuição deles *a* riqueza dos gentios, quanto mais a plenitude deles!

Ro 11:13 Porque falo a vós, aos gentios, enquanto, na verdade, sou apóstolo dos gentios, eu honro o meu ministério;

Ro 11:14 *Para ver* se de alguma maneira provoque ciúme aos da minha carne, e salve alguns dentre eles.

Ro 11:15 Porque se a rejeição deles *é a* reconciliação do mundo, qual *será* o recebimento, senão *a* vida dentre

11:16 ει δε η απαρχη αγια και το φυραμα και ει η ριζα αγια και οι κλαδοι

11:17 ει δε τινες των κλαδων εξεκλασθησαν συ δε αγριελαιος ων ενεκεντρισθης εν αυτοις και συγκοινωνος της ριζης και της πιοτητος της ελαιας εγενου

11:18 μη κατακαυχω των κλαδων ει δε κατακαυχασαι ου συ την ριζαν βασταζεις αλλ η ριζα σε

11:19 ερεις ουν εξεκλασθησαν οι κλαδοι ινα εγω εγκεντρισθω

11:20 καλως τη απιστια εξεκλασθησαν συ δε τη πιστει εστηκας μη υψηλοφρονει αλλα φοβου

11:21 ει γαρ ο θεος των κατα φυσιν κλαδων ουκ εφεισατο μηπως ουδε σου φεισηται

11:22 ιδε ουν χρηστοτητα και αποτομιαν θεου επι μεν τους πεσοντας αποτομιαν επι δε σε χρηστοτητα εαν επιμεινης τη χρηστοτητι επει και συ εκκοπηση

11:23 και εκεινοι δε εαν μη επιμεινωσιν τη απιστια εγκεντρισθησονται δυνατος γαρ εστιν ο θεος παλιν εγκεντρισαι αυτους

os mortos?

Ro 11:16 E se as primícias *são* santas, também a massa *o é*, e se a raiz *é* santa, também os ramos *o são*.

Ro 11:17 E se alguns dos ramos foram cortados fora, e tu sendo oliveira brava, foste enxertado entre eles, e foste feito participante da raiz e da seiva da oliveira,

Ro 11:18 Não te glories contra os ramos, e se contra *eles* te gloriare, não és tu o que sustentas a raiz, mas a raiz a ti.

Ro 11:19 Dirás pois: Os ramos foram cortados, para que eu fosse enxertado.

Ro 11:20 Bem, por causa da incredulidade eles foram cortados, e tu por fé estás em pé; não presumas, mas teme.

Ro 11:21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, *teme* que porventura também não poupe a ti.

Ro 11:22 Considera pois *a* benignidade e severidade de Deus; na verdade, severidade sobre aqueles que caíram, mas sobre ti benignidade, se permaneceres na benignidade; de outra maneira também tu serás cortado.

Ro 11:23 Porém também eles, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; porque poderoso é Deus para os enxertar de novo.

11:24 ει γαρ συ εκ της κατα φυσιν εξεκοπης αγριελαιου και παρα φυσιν ενεκεντριστης εις καλλιελαιον ποσω μαλλον ουτοι οι κατα φυσιν εγκεντρισησονται τη ιδια ελαια

11:25 ου γαρ θελω υμας αγνοειν αδελφοι το μυστηριον τουτο ινα μη ητε παρ εαυτοις φρονιμοι οτι πωρωσις απο μερους τω ισραηλ γεγονεν αχρις ου το πληρωμα των εθνων εισελθη

11:26 και ουτως πας ισραηλ σωθησεται καθως γεγραπται ηξει εκ σιων ο ρυομενος και αποστρεψει ασεβειας απο ιακωβ

11:27 και αυτη αυτοις η παρ εμου διαθηκη οταν αφελωμαι τας αμαρτιας αυτων

11:28 κατα μεν το ευαγγελιον εχθροι δι υμας κατα δε την εκλογην αγαπητοι δια τους πατερας

11:29 αμεταμελητα γαρ τα χαρισματα και η κλησις του θεου

11:30 ωσπερ γαρ και υμεις ποτε ηπειθησατε τω θεω νυν δε ηληθητε τη τουτων απειθεια

11:31 ουτως και ουτοι νυν ηπειθησαν τω υμετερω ελεει ινα και αυτοι ελεηθωσιν

Ro 11:24 Porque se tu foste cortado fora da oliveira brava segundo a natureza, e contra a natureza foste enxertado na boa oliveira; quanto muito mais esses, que *são* segundo a natureza, serão enxertados na sua própria oliveira.

Ro 11:25 Porque não quero, irmãos, ignorardes este mistério, (para que não sejais sábios em vós mesmos:) Que o endurecimento tem vindo em parte sobre Israel, até que a plenitude dos gentios *venha a* entrar.

Ro 11:26 E assim todo Israel será salvo, como está escrito: De Sião virá o Libertador, e desviará as impiedades de Jacó.

Ro 11:27 E este é o concerto de minha parte para com eles, quando eu tirar os seus pecados.

Ro 11:28 Na verdade, quanto ao Evangelho, *são* inimigos por causa de vós, mas quanto à eleição, amados, por causa dos pais.

Ro 11:29 Porque os dons e o chamado de Deus, *são* sem arrependimento.

Ro 11:30 Porque assim como vós antigamente também desobedecestes a Deus, mas agora fostes alcançados pela misericórdia pela desobediência deles;

Ro 11:31 Assim também agora estes não creram, para também, em vossa misericórdia, eles serem alcançados

11:32 συνεκλεισεν γαρ ο θεος τους παντας εις απειθειαν ινα τους παντας ελεηση

11:33 ω βαθος πλουτου και σοφιας και γνωσεως θεου ως ανεξερευνητα τα κριματα αυτου και ανεξιχνιαστοι αι οδοι αυτου

11:34 τις γαρ εγνω νουν κυριου η τις συμβουλος αυτου εγενετο

11:35 η τις προεδωκεν αυτω και ανταποδοθησεται αυτω

11:36 οτι εξ αυτου και δι αυτου και εις αυτον τα παντα αυτω η δοξα εις τους αιωνας αμην

12:1 παρακαλω ουν υμας αδελφοι δια των οικτιρμων του θεου παραστησαι τα σωματα υμων θυσιαν ζωσαν αγιαν ευαρεστον τω θεω την λογικην λατρειαν υμων

12:2 και μη συσχηματιζεσθε τω αιωνι τουτω αλλα μεταμορφουσθε τη ανακαινωσει του νοου υμων εις το δοκιμαζειν υμας τι το θελημα του θεου το αγαθον και ευαρεστον και τελειον

12:3 λεγω γαρ δια της χαριτος της δοθεισης μοι παντι τω οντι εν υμιν μη υπερφρονειν παρ ο δει φρονειν αλλα φρονειν εις το σωφρονειν εκαστω ως ο θεος εμερισεν μετρον πιστεως

pela misericórdia.

Ro 11:32 Porque Deus encerrou a todos *na* desobediência, para mostrar misericórdia a todos.

Ro 11:33 Ó profundidade de riquezas, tanto de sabedoria como de conhecimento de Deus! Quão insondáveis *são* os seus juízos, e inescrutáveis os seus caminhos!

Ro 11:34 Porque, quem conheceu o pensamento do Senhor? Ou quem foi seu conselheiro?

Ro 11:35 Ou quem primeiramente deu a ele, e ser-lhe-á recompensado?

Ro 11:36 Porque dele, e por ele, e para ele *são* todas as coisas: A ele *seja* a glória para sempre. Amém.

Ro 12:1 Rogo-vos pois, irmãos, pelas compaixões de Deus, apresentardes os vossos corpos em sacrifício vivo, santo, e agradável a Deus, *que é* o vosso culto racional.

Ro 12:2 E não vos conformeis com este mundo, mas sede transformados pela renovação do vosso entendimento, para o provardes vós qual *é* a boa e agradável e perfeita vontade de Deus.

Ro 12:3 Porque pela graça que me é dada, eu digo a todo aquele que está entre vós, não pensar elevadamente *sobre si mesmo* acima do que convém pensar; mas pensar de modo a o ser

12:4 καθαπερ γαρ εν ενι σωματι
μελη πολλα εχομεν τα δε μελη
παντα ου την αυτην εχει πραξιν

12:5 ουτως οι πολλοι εν σωμα
εσμεν εν χριστω ο δε καθ εις
αλληλων μελη

12:6 εχοντες δε χαρισματα κατα
την χαριν την δοθεισαν ημιν
διαφορα ειτε προφητειαν κατα
την αναλογιαν της πιστεως

12:7 ειτε διακονιαν εν τη
διακονια ειτε ο διδασκων εν τη
διδασκαλια

12:8 ειτε ο παρακαλων εν τη
παρακλησει ο μεταδιδους εν
απλοτητι ο προισταμενος εν
σπουδη ο ελεων εν ιλαροτητι

12:9 η αγαπη ανυποκριτος
αποστυγουντες το πονηρον
κολλωμενοι τω αγαθω

12:10 τη φιλαδελφια εις
αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη
αλληλους προηγουμενοι

12:11 τη σπουδη μη οκνηροι τω
πνευματι ζεοντες τω κυριω
δουλευοντες

12:12 τη ελπιδι χαιροντες τη
θλιψει υπομενοντες τη προσευχη
προσκαρτερουντες

moderado, conforme a medida de fé
que Deus repartiu a cada um.

Ro 12:4 Porque assim como em um
corpo temos muitos membros, e
todos os membros não têm a mesma
função;

Ro 12:5 Assim nós, os *que somos*
muitos, somos um corpo em Cristo,
mas cada um, membros uns dos
outros.

Ro 12:6 Mas havendo diferentes
dons, segundo a graça que nos é
dada: Se profecia, *seja* segundo a
proporção da fé;

Ro 12:7 Se servir, *dedicação* no servir;
ou o que ensina, no ensinar;

Ro 12:8 Ou o que exorta, na
exortação; o que reparte, em
simplicidade; o que preside, com
cuidado; o que exercita misericórdia,
com alegria.

Ro 12:9 O amor *seja* não fingido;
aborrecendo o mal, e estando
apegados ao bem.

Ro 12:10 *Sendo* afetuosos no amor
fraternal de uns para com os outros;
preferindo-vos uns aos outros na
honra.

Ro 12:11 Não *sendo* vagarosos no
cuidado; *sendo* fervorosos no espírito,
servindo ao Senhor;

Ro 12:12 Regozijando-vos na
esperança; pacientes na tribulação;
perseverando na oração;

12:13 ταις χρειαις των αγιων
κοινωνουντες την φιλοξενιαν
διωκοντες

12:14 ευλογειτε τους διωκοντας
υμας ευλογειτε και μη
καταρασθε

12:15 χαιρειν μετα χαιροντων
και κλαιειν μετα κλαιοντων

12:16 το αυτο εις αλληλους
φρονουντες μη τα υψηλα
φρονουντες αλλα τοις ταπεινοις
συναπαγομενοι μη γινεσθε
φρονιμοι παρ εαυτοις

12:17 μηδενι κακον αντι κακου
αποδιδοντες προνοουμενοι καλα
ενωπιον παντων ανθρωπων

12:18 ει δυνατον το εξ υμων
μετα παντων ανθρωπων
ειρηνευοντες

12:19 μη εαυτους εκδικουντες
αγαπητοι αλλα δοτε τοπον τη
οργη γεγραπται γαρ εμοι
εκδικησις εγω ανταποδωσω
λεγει κυριος

12:20 εαν ουν πεινα ο εχθρος
σου ψωμιζε αυτον εαν διψα
ποτιζε αυτον τουτο γαρ ποιων
ανθρακας πυρος σωρευσεις επι
την κεφαλην αυτου

12:21 μη νικω υπο του κακου
αλλα νικα εν τω αγαθω το
κακον

13:1 πασα ψυχη εξουσιαις
υπερεχουσαις υποτασσεσθω ου

Ro 12:13 Distribuindo para as
necessidades dos santos; seguindo a
hospitalidade.

Ro 12:14 Abençoaí aos que vos
perseguem; abençoaí, e não
amaldiçoeis.

Ro 12:15 Alegrar com os *que estão se*
alegando, e chorar com os *que estão*
chorando.

Ro 12:16 Sendo de um mesmo
pensamento uns para com os outros;
não atentando para as coisas altas,
mas acomodando-*vos* às humildes;
não sejais sábios em vós mesmos;

Ro 12:17 A ninguém tornando mal
por mal; provendo as coisas honestas
perante todos *os* homens.

Ro 12:18 Se possível, quanto em vós
mesmos, tendo paz com todos *os*
homens;

Ro 12:19 Não vingando a vós
mesmos, amados, mas dai lugar à ira;
porque está escrito: Minha *é a*
vingança! Eu recompensarei, diz *o*
Senhor.

Ro 12:20 Portanto se o teu inimigo
tiver fome, dá-lhe de comer, se tiver
sede, dá-lhe de beber; porque
fazendo isto, tu amontoarás brasas de
fogo sobre a cabeça dele.

Ro 12:21 Não sejas tu vencido pelo
mal, mas vence o mal com o bem.

Ro 13:1 TODA alma esteja sujeita às
autoridades estando superiores *a si*.

γὰρ ἐστὶν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ
θεοῦ αἱ δὲ οὐσαὶ ἐξουσίαι ὑπὸ
τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσὶν

13:2 ὥστε ὁ ἀντιτασσομένος τῆ
ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ
ἀνθεστήκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
ἐαυτοῖς κριμα ληψονται

13:3 οἱ γὰρ ἀρχόντες οὐκ εἰσὶν
φοβὸς τῶν ἀγαθῶν ἐργῶν ἀλλὰ
τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ
φοβῆσθαι τὴν ἐξουσίαν τοῦ
ἀγαθοῦ ποιεῖ καὶ ἐξεῖς ἐπαινον
ἐξ αὐτῆς

13:4 θεοῦ γὰρ διακονὸς ἐστὶν
σοὶ εἰς τὸ ἀγαθὸν εἰάν δὲ τὸ
κακὸν ποιῆς φοβου οὐ γὰρ εἰκὴ
τὴν μαχαίραν φορεῖ θεοῦ γὰρ
διακονὸς ἐστὶν ἐκδικὸς εἰς
ὀργὴν τῷ τῷ κακῷ πρᾶσσοντι

13:5 διὸ ἀναγκὴ ὑποτασσεσθαι
οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ
καὶ διὰ τὴν συνειδήσιν

13:6 διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους
τελεῖτε λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσὶν
εἰς αὐτὸ τοῦτο
προσκαρτεροῦντες

13:7 ἀποδοτε οὖν πᾶσιν τὰς
ὀφείλας τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον
τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν
φόρον τὸν φόρον τῷ τὴν τιμὴν
τὴν τιμὴν

13:8 μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ
τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους ὁ γὰρ
ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον
πεπληρωκεν

Porque não há autoridade, que não
venha de Deus; e os que são
autoridades, são ordenados por Deus.

Ro 13:2 Portanto aquele que resiste à
autoridade, resiste à ordenação de
Deus; e os que *a* resistem, trarão
condenação sobre si mesmos.

Ro 13:3 Porque os magistrados não
são temor para as boas obras, mas
para as más. Queres tu pois não
temer a autoridade? Faze o bem, e
terás louvor dela.

Ro 13:4 Porque é servidora de Deus,
para o teu bem. Mas se fizeres o mal,
teme; porque não traz inutilmente a
espada. Porque é servidora de Deus,
uma vingadora para castigo daquele
que faz o mal.

Ro 13:5 Portanto *é* necessário estar
sujeito, não somente pelo castigo,
mas também por causa da
consciência.

Ro 13:6 Por causa disso também
pagais tributo; porque são ministros
de Deus, atendendo continuamente a
isto mesmo.

Ro 13:7 Portanto pagai as dívidas a
todos: A quem o tributo, o tributo; a
quem o imposto, o imposto; a quem
o temor, o temor; a quem a honra, a
honra.

Ro 13:8 A ninguém devais coisa
alguma, exceto o amardes uns aos
outros: Porque aquele que ama ao

13:9 το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τουτω τω λογω ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον

13:10 η αγαπη τω πλησιον κακον ουκ εργαζεται πληρωμα ουν νομου η αγαπη

13:11 και τουτο ειδοτες τον καιρον οτι ωρα ημας ηδη εξ υπνου εγερθησαι νυν γαρ εγγυτερον ημων η σωτηρια η οτε επιστευσαμεν

13:12 η νυξ προεκοψεν η δε ημερα ηγγικεν αποθωμεθα ουν τα εργα του σκοτους και ενδυσωμεθα τα οπλα του φωτος

13:13 ως εν ημερα ευσημονως περιπατησωμεν μη κωμοις και μεθαις μη κοιταις και ασελγειαις μη εριδι και ζηλω

13:14 αλλ ενδυσασθε τον κυριον ιησουν χριστον και της σαρκος προνοιαν μη ποιεισθε εις επιθυμιας

14:1 τον δε ασθενουντα τη πιστει προσλαμβανεσθε μη εις διακρισεις διαλογισμων

14:2 ος μεν πιστευει φαγειν παντα ο δε ασθενων λαχανα

outro, tem cumprido *a* lei.

Ro 13:9 Por isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, não cobiçarás; e se *há* algum outro mandamento, nesta palavra é resumido, nesta: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo.

Ro 13:10 O amor não faz mal ao próximo. Portanto *o* cumprimento da lei *é* o amor.

Ro 13:11 E isto, tendo conhecido o tempo, que já *é* hora de nós despertarmos do sono, porque a salvação *está* agora mais perto de nós, do que quando cremos.

Ro 13:12 A noite avançou, e o dia tem se aproximado; lancemos pois fora as obras das trevas, e ponhamos as armas da luz.

Ro 13:13 Andemos honestamente, como de dia; não em orgias e bebedeiras, nem em camas *para fornicar*, e em lascívias; nem em contendas e inveja;

Ro 13:14 Mas revesti-vos do Senhor Jesus Cristo, e não tenhais cuidado da carne para *satisfazerdes as suas* concupiscências.

Ro 14:1 Mas recebei aquele estando fraco na fé, não em contendas sobre incertezas.

Ro 14:2 *Porque* um, na verdade crê *que se pode* comer de tudo, mas

εσθιει

14:3 ο εσθιων τον μη εσθιοντα
μη εξουθενειτω και ο μη εσθιων
τον εσθιοντα μη κρινετω ο θεος
γαρ αυτον προσελαβετο

14:4 συ τις ει ο κρινων
αλλοτριον οικετην τω ιδιω
κυριω στηκει η πιπτει
σταθησεται δε δυνατος γαρ
εστιν ο θεος στησαι αυτον

14:5 ος μεν κρινει ημεραν παρ
ημεραν ος δε κρινει πασαν
ημεραν εκαστος εν τω ιδιω νοι
πληροφορεισθω

14:6 ο φρονων την ημεραν
κυριω φρονει και ο μη φρονων
την ημεραν κυριω ου φρονει ο
εσθιων κυριω εσθιει ευχαριστη
γαρ τω θεω και ο μη εσθιων
κυριω ουκ εσθιει και ευχαριστη
τω θεω

14:7 ουδεις γαρ ημων εαυτω ζη
και ουδεις εαυτω αποθνησκει

14:8 εαν τε γαρ ζωμεν τω κυριω
ζωμεν εαν τε αποθνησκωμεν τω
κυριω αποθνησκομεν εαν τε ουν
ζωμεν εαν τε αποθνησκωμεν του
κυριου εσμεν

14:9 εις τουτο γαρ χριστος και
απεθανεν και ανεστη και

outro, sendo fraco, come legumes.

Ro 14:3 Aquele que come, não despreze aquele que não come, e aquele que não come, não julgue aquele que come; porque Deus o tomou *por seu*.

Ro 14:4 Quem és tu, que julgas o servo alheio? Para seu próprio Senhor ele está em pé ou cai; mas será firmado, porque poderoso é Deus para o firmar.

Ro 14:5 Um na verdade, julga um dia superior a *outro* dia, mas outro estima todos *os dias serem iguais*. Cada um esteja inteiramente seguro no seu próprio ânimo.

Ro 14:6 Aquele que faz caso do dia, para o Senhor faz caso *disto*; e o que não faz caso do dia, para o Senhor não o faz. Aquele que come, come para o Senhor, porque dá graças a Deus; e aquele que não come, não come para o Senhor, e dá graças a Deus.

Ro 14:7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, e nenhum morre para si mesmo.

Ro 14:8 Porque tanto *seja* que vivamos, para o Senhor vivemos; como *seja* que morramos, para o Senhor morremos; assim que tanto *seja* que vivamos, como *seja* que morramos, somos do Senhor.

Ro 14:9 Porque para isto também Cristo morreu e ressuscitou e tornou

ανεζησεν ινα και νεκρων και ζωντων κυριευση

14:10 συ δε τι κρινεις τον αδελφον σου η και συ τι εξουθενεις τον αδελφον σου παντες γαρ παραστησομεθα τω βηματι του χριστου

14:11 γεγραπται γαρ ζω εγω λεγει κυριος οτι εμοι καμψει παν γονυ και πασα γλωσσα εξομολογησεται τω θεω

14:12 αρα ουν εκαστος ημων περι εαυτου λογον δωσει τω θεω

14:13 μηκετι ουν αλληλους κρινωμεν αλλα τουτο κρινατε μαλλον το μη τιθεναι προσκομμα τω αδελφω η σκανδαλον

14:14 οιδα και πεπεισμαι εν κυριω ιησου οτι ουδεν κοινον δι εαυτου ει μη τω λογιζομενω τι κοινον ειναι εκεινω κοινον

14:15 ει δε δια βρωμα ο αδελφος σου λυπεται ουκετι κατα αγαπην περιπατεις μη τω βρωματι σου εκεινον απολλυε υπερ ου χριστος απεθανεν

14:16 μη βλασφημεισθω ουν υμων το αγαθον

14:17 ου γαρ εστιν η βασιλεια του θεου βρωσις και ποσις αλλα δικαιοσυνη και ειρηνη και χαρα εν πνευματι αγιω

a viver, para ser Senhor tanto dos mortos como dos vivos.

Ro 14:10 Mas tu, por que julgas o teu irmão? Ou tu também, por que desprezas o teu irmão? Porque todos compareceremos ante o Tribunal de Cristo.

Ro 14:11 Porque está escrito: Vivo eu, diz o Senhor, que todo joelho se dobrará diante de mim, e toda língua confessará a Deus.

Ro 14:12 Assim então, cada um de nós dará conta a respeito de si mesmo a Deus.

Ro 14:13 Portanto, não mais nos julgemos uns aos outros; mas antes, determinai vós isto: Não pôr ocasião de tropeço ou escândalo ao irmão.

Ro 14:14 Eu sei, e estou certo no Senhor Jesus, que nenhuma coisa é de si mesma imunda, exceto para aquele considerando alguma coisa ser imunda, para esse é imunda.

Ro 14:15 Mas se o teu irmão é contristado por causa da comida, tu já não andas mais conforme o amor. Não destruas com a tua comida aquele por quem Cristo morreu.

Ro 14:16 Portanto não seja blasfemado o vosso bem.

Ro 14:17 Porque o Reino de Deus não é comida, nem bebida; mas justiça e paz e alegria no Espírito Santo.

<p>14:18 ο γαρ εν τουτοις δουλευων τω χριστω ευαρεστος τω θεω και δοκιμος τοις ανθρωποις</p>	<p>Ro 14:18 Porque aquele que serve a Cristo nestas coisas <i>é</i> agradável a Deus, e aprovado pelos homens.</p>
<p>14:19 αρα ουν τα της ειρηνης διωκωμεν και τα της οικοδομης της εις αλληλους</p>	<p>Ro 14:19 Assim então, persigamos as coisas para a paz, e as coisas para a edificação de uns para com os outros.</p>
<p>14:20 μη ενεκεν βρωματος καταλυε το εργον του θεου παντα μεν καθαρα αλλα κακον τω ανθρωπω τω δια προσκομματος εσθιοντι</p>	<p>Ro 14:20 Não destruas a obra de Deus por causa de comida. Na verdade, todas as coisas <i>são</i> puras, mas <i>isto é</i> mau para o homem que come com escândalo.</p>
<p>14:21 καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πειν οινον μηδε εν ω ο αδελφος σου προσκοπτει η σκανδαλιζεται η ασθενει</p>	<p>Ro 14:21 Bom <i>é</i> não comer carne, nem beber vinho, nem <i>fazer outras coisas</i> em que o teu irmão tropeça ou se escandaliza ou enfraquece.</p>
<p>14:22 συ πιστιν εχεις κατα σαυτον εχε ενωπιον του θεου μακαριος ο μη κρινων εαυτον εν ω δοκιμαζει</p>	<p>Ro 14:22 Tens tu fé? Tem-<i>na</i> para ti mesmo diante de Deus. Bem-aventurado aquele que não condena a si mesmo, naquilo que aprova.</p>
<p>14:23 ο δε διακρινομενος εαν φαγη κατακεκριται οτι ουκ εκ πιστεως παν δε ο ουκ εκ πιστεως αμαρτια εστιν</p>	<p>Ro 14:23 Mas aquele que <i>está</i> duvidando, se comer <i>é</i> condenado, porque não <i>é</i> de fé; e tudo o que não <i>é</i> de fé, <i>é</i> pecado.</p>
<p>15:1 οφειλομεν δε ημεις οι δυνατοι τα ασθενηματα των αδυνατων βασταζειν και μη εαυτοις αρεσκειν</p>	<p>Ro 15:1 MAS nós que <i>somos</i> fortes, devemos suportar as fraquezas dos fracos e não agradar a nós mesmos.</p>
<p>15:2 εκαστος γαρ ημων τω πλησιον αρεσκετω εις το αγαθον προς οικοδομην</p>	<p>Ro 15:2 Portanto cada um de nós agrade ao <i>seu</i> próximo no bem para edificação.</p>
<p>15:3 και γαρ ο χριστος ουχ εαυτω ηρεσεν αλλα καθως γεγραπται οι ονειδισμοι των ονειδιζοντων σε επεπεσον επ εμε</p>	<p>Ro 15:3 Porque também o Cristo não agradou a si mesmo; mas como <i>está</i> escrito: Caíram sobre mim as injúrias daqueles que <i>estavam</i> te injuriando.</p>

15:4 οσα γαρ προεγραφη εις την ημετεραν διδασκαλιαν προεγραφη ινα δια της υπομονης και της παρακλησεως των γραφων την ελπιδα εχωμεν

15:5 ο δε θεος της υπομονης και της παρακλησεως δωη υμιν το αυτο φρονειν εν αλληλοις κατα χριστον ιησουν

15:6 ινα ομοθυμαδον εν ενι στοματι δοξαζητε τον θεον και πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου

15:7 διο προσλαμβανεσθε αλληλους καθως και ο χριστος προσελαβετο ημας εις δοξαν θεου

15:8 λεγω δε ιησουν χριστον διακονον γεγενησθαι περιτομης υπερ αληθειας θεου εις το βεβαιωσαι τας επαγγελιας των πατερων

15:9 τα δε εθνη υπερ ελεους δοξασαι τον θεον καθως γεγραπται δια τουτο εξομολογησομαι σοι εν εθνεσιν και τω ονοματι σου ψαλω

15:10 και παλιν λεγει ευφρανθητε εθνη μετα του λαου αυτου

15:11 και παλιν αινειτε τον κυριον παντα τα εθνη και επαινεσατε αυτον παντες οι λαοι

15:12 και παλιν ησαιας λεγει εσται η ριζα του ιεσσαι και ο

Ro 15:4 Porque tudo que foi escrito antes, para o nosso ensino foi escrito, para que através da paciência e consolação das Escrituras tenhamos a esperança.

Ro 15:5 Ora o Deus da paciência e da consolação vos conceda sentir o mesmo uns para com os outros, segundo Cristo Jesus;

Ro 15:6 Para que em um mesmo acordo e uma só boca, glorifiquéis ao Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo.

Ro 15:7 Portanto recebei vós uns aos outros, conforme também Cristo nos recebeu para glória de Deus.

Ro 15:8 Mas eu digo ter Jesus Cristo sido tornado ministro da circuncisão, por causa da verdade de Deus, para ratificar as promessas feitas aos pais;

Ro 15:9 E para os gentios glorificarem a Deus por causa da misericórdia; como está escrito: Por causa disto eu te confessarei entre os gentios, e salmodiarei ao teu nome.

Ro 15:10 E outra vez diz: Alegrai-vos gentios com o povo dele.

Ro 15:11 E outra vez: Louvai ao Senhor todas as nações, e celebrai-o todos os povos.

Ro 15:12 E outra vez, Isaías diz: Haverá uma raiz de Jessé, e aquele

ανισταμενος αρχειν εθνων επ
αυτω εθνη ελπιουσιν

15:13 ο δε θεος της ελπιδος
πληρωσαι υμας πασης χαρας
και ειρηνης εν τω πιστευειν εις
το περισσευειν υμας εν τη ελπιδι
εν δυναμει πνευματος αγιου

15:14 πεπεισμαι δε αδελφοι μου
και αυτος εγω περι υμων οτι και
αυτοι μεστοι εστε αγαθωσυνης
πεπληρωμενοι πασης γνωσεως
δυναμενοι και αλληλους
νουθετειν

15:15 τολμηροτερον δε εγραψα
υμιν αδελφοι απο μερους ως
επαναμιμνησκων υμας δια την
χαριν την δοθεισαν μοι υπο του
θεου

15:16 εις το ειναι με λειτουργον
ιησου χριστου εις τα εθνη
ιερουργουντα το ευαγγελιον του
θεου ινα γενηται η προσφορα
των εθνων ευπροσδεκτος
ηγιασμενη εν πνευματι αγιω

15:17 εχω ουν καυχησιν εν
χριστω ιησου τα προς θεον

15:18 ου γαρ τολμησω λαλειν τι
ων ου κατειργασατο χριστος δι
εμου εις υπακοην εθνων λογω
και εργω

15:19 εν δυναμει σημειων και
τερατων εν δυναμει πνευματος
θεου ωστε με απο ιερουσαλημ
και κυκλω μεχρι του ιλλυρικου

que *está* se levantando para reger os
gentios: Nele os gentios esperarão.

Ro 15:13 Ora o Deus da esperança
vos encha de toda alegria e paz na fé,
para o abundardes vós na esperança
pela virtude do Espírito Santo.

Ro 15:14 Porém, eu mesmo, meus
irmãos, também estou certo a
respeito de vós, que vós mesmos
também estais cheios de bondade,
estando cheios de todo
conhecimento, podendo também *vos*
admoestardes uns aos outros.

Ro 15:15 Mas, irmãos, em parte eu
vos escrevi mais atrevidamente,
como vos lembrando, pela graça
que me foi dada por Deus,

Ro 15:16 Para ser eu um ministro de
Jesus Cristo entre os gentios,
administrando em serviço sagrado o
Evangelho de Deus, para que a oferta
dos gentios seja agradável, santificada
no Espírito Santo.

Ro 15:17 Portanto eu tenho glória
em Cristo Jesus, nas coisas
concernentes a Deus.

Ro 15:18 Porque não ousaria dizer
coisa alguma, que Cristo não tenha
feito através de mim para obediência
dos gentios, por palavra e obra,

Ro 15:19 Com poder de sinais e
prodígios, em virtude do Espírito de
Deus; de modo a ter eu plenamente
pregado o Evangelho do Cristo,

πεπληρωκεναι το ευαγγελιον του δεσde Jerusalém e *pelas terras* ao
χριστου redor, até ao Ilírico;

15:20 ουτως δε φιλοτιμουμενον Ro 15:20 E desta maneira
ευαγγελιζεσθαι ουχ οπου afetuosamente me esforçando em
ωνομασθη χριστος ινα μη επ anunciar o Evangelho, não onde
αλλοτριον θεμελιον οικοδομω Cristo foi nomeado, para que eu não
edifique sobre fundamento alheio;

15:21 αλλα καθως γεγραπται Ro 15:21 Mas como está escrito:
οις ουκ ανηγγελη περι αυτου Aqueles a quem não foi anunciado a
οψονται και οι ουκ ακηκοασιν respeito dele, eles o verão; e aos que
συνησουσιν não o ouviram, o entenderão.

15:22 διο και ενεκοπτομην τα Ro 15:22 Por isso também muitas
πολλα του ελθειν προς υμας vezes eu estava impedido de ir a vós;

15:23 νυνη δε μηκετι τοπον εχων Ro 15:23 Mas agora, não tendo mais
εν τοις κλιμασιν τουτοις lugar nestas partes, e tendo já por
επιποθιαν δε εχων του ελθειν muitos anos grande desejo de ir a
προς υμας απο πολλων ετων vós,

15:24 ως εαν πορευωμαι εις την Ro 15:24 Assim que eu parta para a
σπανιαν ελευσομαι προς υμας Espanha, irei a vós; porque eu
ελπιζω γαρ διαπορευομενος espero, passando vos ver, e para lá ser
θεασασθαι υμας και υφ υμων encaminhado por vós, se
προπεμφθηναι εκει εαν υμων primeiramente eu for em parte
πρωτον απο μερους εμπλησθω satisfeito de vós.

15:25 νυνη δε πορευομαι εις Ro 15:25 Mas *por* agora estou indo
ιερουσαλημ διακονων τοις para Jerusalém, prestando serviço aos
αγιοις santos;

15:26 ευδοκησαν γαρ μακεδονια Ro 15:26 Porque pareceu bem aos *de*
και αχαια κοιινωνιαν τινα Macedônia e Acaia fazer uma certa
ποιησασθαι εις τους πτωχους contribuição para os pobres dentre os
των αγιων των εν ιερουσαλημ santos que *estão* em Jerusalém.

15:27 ευδοκησαν γαρ και Ro 15:27 Porque *assim lhes* pareceu
οφειλεται αυτων εισιν ει γαρ bem e são devedores para com eles;
τοις πνευματικοις αυτων porque se os gentios foram
εκοινωνησαν τα εθνη οφειλουσιν participantes dos *bens* espirituais
και εν τοις σαρκικοις deles, também devem *lhes*

λειτουργησαι αυτοις

15:28 τουτο ουν επιτελεσας και σφραγισαμενος αυτοις τον καρπον τουτον απελευσομαι δι υμων εις την σπανιαν

15:29 οίδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του ευαγγελιου του χριστου ελευσομαι

15:30 παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του κυριου ημων ιησου χριστου και δια της αγαπης του πνευματος συναγωνισασθαι μοι εν ταις προσευχαις υπερ εμου προς τον θεον

15:31 ινα ρυσθω απο των απειθουντων εν τη ιουδαια και ινα η διακονια μου η εις ιερουσαλημ ευπροσδεκτος γενηται τοις αγιοις

15:32 ινα εν χαρα ελθω προς υμας δια θεληματος θεου και συναναπαυσωμαι υμιν

15:33 ο δε θεος της ειρηνης μετα παντων υμων αμην

16:1 συνιστημι δε υμιν φοιβην την αδελφην ημων ουσαν διακονον της εκκλησιας της εν κεγχραις

16:2 ινα αυτην προσδεξησθε εν κυριω αξιως των αγιων και παραστητε αυτη εν ω αν υμων χρηζη πραγματι και γαρ αυτη προστατις πολλων εγενηθη και αυτου εμου

administrar os *bens* corporais.

Ro 15:28 Portanto, havendo concluído isto, e havendo lhes consignado este fruto, *de lá, passando* por vós, irei para a Espanha.

Ro 15:29 E sei que indo a vós, irei em plenitude de benção do Evangelho de Cristo.

Ro 15:30 E rogo-vos, irmãos, através do nosso Senhor Jesus Cristo, e pelo amor do Espírito, combaterdes comigo nas orações a Deus a meu favor,

Ro 15:31 Para que seja livre dos que *estão* sendo desobedientes na Judeia, e para que esta minha administração, que *faço* para Jerusalém, seja *bem* aceita pelos santos.

Ro 15:32 Para que, pela vontade de Deus, eu chegue a vós em alegria, e me recreie convosco.

Ro 15:33 E o Deus da paz *seja* com todos vós. Amém.

Ro 16:1 E RECOMENDO-VOS a nossa irmã Febe, sendo servidora da igreja, a *que está* em Cencreia;

Ro 16:2 Para que a recebais no Senhor, de modo digno aos santos, e a assistais em qualquer coisa que ela necessite de vos; porque tem sido socorredora de muitos, e *também* de

	mim mesmo.
16:3 ασπασασθε πρισκιλλαν και ακυλαν τους συνεργους μου εν χριστω ιησου	Ro 16:3 Saudai Priscila e Áquila, os meus cooperadores em Cristo Jesus,
16:4 οιτινες υπερ της ψυχης μου τον εαυτων τραχηλον υπεθηκαν οισ ουκ εγω μονος ευχαριστω αλλα και πασαι αι εκκλησiai των εθνων	Ro 16:4 Que expuseram os seus próprios pescoços pela minha vida; aos quais não só eu agradeço, mas também todas as igrejas dos gentios.
16:5 και την κατ οικον αυτων εκκλησιαν ασπασασθε επαινετον τον αγαπητον μου ος εστιν απαρχη της αχαιας εις χριστον	Ro 16:5 Saudai também a igreja <i>que está</i> em casa deles. Saudai Epêneto, o meu amado, que é as primícias de Acaia para Cristo.
16:6 ασπασασθε μαριαμ ητις πολλα εκοπιασεν εις ημας	Ro 16:6 Saudai Maria, que trabalhou muito para nós.
16:7 ασπασασθε ανδρονικον και ιουνιαν τους συγγενεις μου και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τοις αποστολοις οι και προ εμου γεγονασιν εν χριστω	Ro 16:7 Saudai Andrônico e Júnia, os meus parentes e meus companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos, que também foram antes de mim em Cristo.
16:8 ασπασασθε αμπλιαν τον αγαπητον μου εν κυριω	Ro 16:8 Saudai Amplias, o meu amado no Senhor.
16:9 ασπασασθε ουρβανον τον συνεργον ημων εν χριστω και σταχυν τον αγαπητον μου	Ro 16:9 Saudai Urbano, o nosso cooperador em Cristo, e Estáquis o meu amado.
16:10 ασπασασθε απελλην τον δοκιμον εν χριστω ασπασασθε τους εκ των αριστοβουλου	Ro 16:10 Saudai Apeles, o aprovado em Cristo. Saudai os que são <i>da família</i> de Aristóbulo.
16:11 ασπασασθε ηροδιωνα τον συγγενη μου ασπασασθε τους εκ των ναρκισσου τους οντας εν κυριω	Ro 16:11 Saudai Herodião, o meu parente. Saudai aos que <i>são da família</i> de Narcisso, os que estão no Senhor.
16:12 ασπασασθε τρυφαιναν και	Ro 16:12 Saudai Trifena e Trifosa, as

τρυφωσαν τας κοπιωσας εν κυριω ασπασασθε περσιδα την αγαπητην ητις πολλα εκοπιασεν εν κυριω

16:13 ασπασασθε ρουφον τον εκλεκτον εν κυριω και την μητερα αυτου και εμου

16:14 ασπασασθε ασυγκριτον φλεγοντα ερμαν πατροβαν ερμην και τους συν αυτοις αδελφους

16:15 ασπασασθε φιλολογον και ιουλιαν νηρεα και την αδελφην αυτου και ολυμπαν και τους συν αυτοις παντας αγιους

16:16 ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγιω ασπαζονται υμας αι εκκλησiai του χριστου

16:17 παρακαλω δε υμας αδελφοι σκοπειν τους τας διχοστασιας και τα σκανδαλα παρα την διδαχην ην υμεις εμαθετε ποιουντας και εκκλινατε απ αυτων

16:18 οι γαρ τοιουτοι τω κυριω ημων ιησου χριστω ου δουλευουσιν αλλα τη εαυτων κοιλια και δια της χρηστολογιας και ευλογιας εξαπατωσιν τας καρδιας των ακακων

16:19 η γαρ υμων υπακοη εις παντας αφικετο χαιρω ουν το εφ υμιν θελω δε υμας σοφους μεν ειναι εις το αγαθον ακεραιους δε εις το κακον

quais trabalham no Senhor. Saudai Pérside, a amada *irmã*, a qual muito trabalhou no Senhor.

Ro 16:13 Saudai Rufo, o eleito no Senhor, e *saudai* a sua mãe e minha.

Ro 16:14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermas, Pátrobas, Hermes, e os irmãos que *estão* com eles.

Ro 16:15 Saudai Filólogo e Júlia, Nereo e a sua irmã, e Olimpas, e todos os santos que *estão* com eles.

Ro 16:16 Saudai-vos uns aos outros com beijo santo. As igrejas de Cristo vos saúdam.

Ro 16:17 E rogo-vos, irmãos, observardes aqueles que estão promovendo as dissensões e os escândalos contra a doutrina que vós aprendestes *de nós*; e *vos* desviái deles.

Ro 16:18 Porque os tais não servem ao nosso Senhor Jesus Cristo, mas ao ventre deles próprios, e através das palavras suaves e lisonjas enganam os corações dos simples.

Ro 16:19 Porque a vossa obediência chegou ao *conhecimento* de todos. Portanto eu *me* regozijo a respeito de vós; mas desejo, na verdade, vós serdes sábios para o bem, e simples

	para o mal.
16:20 ο δε θεος της ειρηνης συντριψει τον σαταναν υπο τους ποδας υμων εν ταχει η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μεθ υμων αμην	Ro 16:20 E o Deus da paz em breve despedaçará Satanás debaixo dos vossos pés. A graça do nosso Senhor Jesus Cristo <i>seja</i> convosco. Amém!
16:21 ασπαζονται υμας τιμοθεος ο συνεργος μου και λουκιος και ιασων και σωσιπατρος οι συγγενεις μου	Ro 16:21 Saúdam-vos Timóteo, o meu cooperador, e Lúcio e Jason e Sosípatro, os meus parentes.
16:22 ασπαζομαι υμας εγω τερτιος ο γραψας την επιστολην εν κυριω	Ro 16:22 Eu Tercio, que escrevi esta carta, vos saúdo no Senhor.
16:23 ασπαζεται υμας γαιος ο ξενος μου και της εκκλησιας ολης ασπαζεται υμας εραστος ο οικονομος της πολεως και κουαρτος ο αδελφος	Ro 16:23 Gaio, o meu hospedeiro e de toda a igreja vos saúda. Erasto, o procurador da cidade vos saúda, e <i>também</i> o irmão Quarto.
16:24 η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην	Ro 16:24 A graça do nosso Senhor Jesus Cristo <i>seja</i> com todos vós! Amém.
16:25 τω δε δυναμενω υμας στηριξαι κατα το ευαγγελιον μου και το κηρυγμα ιησου χριστου κατα αποκαλυψιν μυστηριου χρονοις αιωνιοις σεσιγημενου	Ro 16:25 Ora, àquele que é poderoso para vos firmar segundo o meu Evangelho e <i>segundo</i> a pregação de Jesus Cristo, conforme <i>a</i> revelação do mistério tendo sido encoberto desde <i>os</i> tempos eternos,
16:26 φανερωθεντος δε νυν δια τε γραφων προφητικων κατ επιταγην του αιωνιου θεου εις υπακοην πιστεως εις παντα τα εθνη γνωρισθεντος	Ro 16:26 Mas agora havendo sido manifesto, e através das Escrituras Proféticas, segundo <i>o</i> mandamento do Deus eterno, havendo sido notificado a todas as nações para obediência <i>da</i> fé;
16:27 μονω σοφω θεω δια ιησου χριστου η δοξα εις τους αιωνας αμην	Ro 16:27 Ao único Deus sábio, <i>a ele seja</i> a glória através de Jesus Cristo para todo o sempre. Amém.

